

Министерство образования Республики Беларусь  
БЕЛОРУССКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

---

---

Кафедра иностранных языков

ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК  
И КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ПО ИСПАНСКОМУ ЯЗЫКУ  
для студентов заочного отделения  
всех специальностей

М и н с к 2 0 0 4

УДК 46-5 (035.5) (075.4)  
ББК 81.2 Исп я 2  
Р 27

Составители:  
Л.В. Рахленко, В.Г. Захарова, А.В. Масилевич

Рецензенты:  
Н.Р. Сиканова, А.К. Точилина

**Рахленко Л.В.**  
Р 27 Грамматический справочник и контрольные задания по испанскому языку для студ. Заочного отделения всех спец. / Л.В. Рахленко, В.Г. Захарова, А.В. Масилевич. – Мн.: БНТУ, 2004. – 76 с.

ISBN 985-479-123-8.

Грамматический справочник и контрольные задания предназначены прежде всего для студентов заочного отделения 1 и 2 курсов, изучающих испанский язык в техническом вузе. Пособие предусматривает методику самостоятельной работы студентов и направлено на формирование и развитие навыков чтения, устного и письменного перевода научно-технической литературы, профессионально-ориентированной коммуникации. Задания используются для закрепления приобретенных навыков и контроля усвоения лексико-грамматического материала.

Грамматический справочник может также использоваться на занятиях со студентами дневного отделения, с магистрантами и аспирантами.

УДК 46-5 (035.5) (075.4)  
ББК 81.2 Исп я 2

ISBN 985-479-123-8

© Рахленко Л.В., Захарова В.Г.,  
Масилевич А.В., составление, 2004

## ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

### ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (SUSTANTIVO)

Род существительных (Género de los sustantivos).

Множественное число существительных (Número de los sustantivos).

1. В испанском языке имеются существительные мужского и женского рода.

Типичным окончанием для существительных мужского рода является **-o**, например:

el libro, el maestro, el cielo, el cuaderno

(Искл.: la mano, la radio, la foto, la moto, la dinamo),

для женского рода **-a**, например:

la mesa, la pluma, la ventana, la puerta

(Искл.: el día, el mapa, el tranvía).

2. Существительные, оканчивающиеся на **-e**, могут принадлежать либо к мужскому, либо к женскому роду, например:

**существительные м.р.:** el parque, el sobre, el viaje, el importe, el paquete, el monte, el postre, etc.

**существительные ж.р.:** la llave, la fiebre, la costumbre, la tarde, la noche, la calle, la fuente, la frase, etc.

3. Существительные, оканчивающиеся на **-l, -n, -r, -s**, относятся к мужскому роду, например:

el arbol, el jamón, el favor, el mes, el final, etc.

Однако есть существительные с такими же окончаниями, относящиеся к женскому роду, например: la carcel, la razón, la señal, la perífrasis, etc.

4. К мужскому роду относятся названия рек, морей, океанов, гор, ветров, например:

el Volga, el Ebro, el Báltico, los Andes, el Vesibio, etc.

5. Существительные греческого происхождения, оканчивающиеся на **-ma, -ta**, относятся к мужскому роду, например:

el mapa, el telegrama, el drama, el planeta, el programa, etc.

6. Существительные, которые оканчиваются на **-ción**, относятся к женскому роду, например:

la revolución, la delegación, la manifestación, etc.

7. К существительным женского рода относятся существительные, оканчивающиеся на следующие суффиксы: **-dad, -dad, -d, -zon**, например:

la libertad, la verdad, la razón.

**Искл.:** el avión, el camión, el corazón, el gorrión.

*Парные формы существительных  
(Formes pares del sustantivo)*

1. Большинство существительных имеют типичные окончания **-o** и **a**, например:

la abuela – el abuelo, la tía – el tío

2. В парных существительных окончанию **м.р. -n, -r** соответствует окончание **-a** женского рода, например:

el profesor – la profesora

3. Титулы мужского рода, оканчивающиеся на **-e**, в женском роде имеют суффикс **-esa**, например:

el conde – la condesa

4. Некоторые пары существительных имеют разные корни в мужском и женском роде, например:

el *padre* – la *madre*

5. Многие существительные, обозначающие профессию, политическую принадлежность и т.п., имеют одинаковое окончание в мужском и женском роде и формально различаются только при помощи артикля, местоимения, качественного прилагательного и т.д. Например:

*el deportista – la deportista, el estudiante – la estudiante, el cirujano – la cirujano*

*Множественное число существительных  
(Número de los sustantivos)*

1. Существительные, оканчивающиеся на гласный в неударном слове, во множественном числе прибавляют **-s**, например:

la mesa – las mesas, el libro – los libros

2. Существительные, оканчивающиеся на согласный или на ударный гласный, прибавляют **-es**, например:

la ciudad – las ciudades, el balcón – los balcones

**Искл.:** mamá – mamá*s*, papá – papá*s*

3. Существительные на **-z** перед окончанием **-es** пишутся с **-c**, например:

la luz – las luz*es*, el lápiz – los lápiz*es*

4. Существительные с неударным последним слогом, которые оканчиваются на **-s**, не изменяются во множественном числе, например: el lunes – los lunes

5. Существительные на **-é, -í** прибавляют **-s**, например:

el café – los café*s*, el tisú – los tisú*s*

## ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ (ADJETIVO)

Род прилагательных (Género de los adjetivos). Степени сравнения прилагательных (Grados de comparación de los adjetivos)

### Род прилагательных

1. Прилагательные на **-a, -e, -n, -l, -r, -z, -s** не изменяются по родам, например:

un país *agrícola* – una escuela *agrícola*

un chico *alegre* – una chica *alegre*

un tipo *común* – una falta *común*

un cielo *gris* – una nube *gris*

2. Прилагательные, оканчивающиеся на **-an, -in, -or, -ón, -ol**, в женском роде прибавляют **-a**, например:

una idioma *español* – una palabra *española*

un estudiante *trabajador* – una estudiante *trabajadora*

3. Прилагательные, оканчивающиеся на **-o**, изменяют его в женском роде на **-a**, например:

un traje *nuevo* – una mesa *nueva*

un muchacho *alto* – una muchacha *alta*

4. Прилагательные, оканчивающиеся на согласный и обозначающие национальность, в женском роде прибавляют **-a**, например:

un pueblo *español* – una ciudad *española*

un estudiante *alemán* – una estudiante *alemana*

Образование множественного числа прилагательных аналогично образованию множественного числа существительных.

## Степени сравнения прилагательных

Качественные прилагательные имеют три степени сравнения: положительную (*grado positivo*), сравнительную (*grado comparativo*) и превосходную (*grado superlativo*).

**Положительная степень.** Прилагательное в положительной степени обозначает качество предмета без сравнения с качеством других предметов.

**Сравнительная степень.** Прилагательные в сравнительной степени сравнения обозначают:

1. большую или меньшую степень качества.

Este libro es **más (menos)** interesante que aquél.

2) равенство степени качества с использованием оборота

**tan... como...** (так же... как).

Este libro es *tan* interesante *como* aquél.

3) большую или меньшую степень качества с использованием оборота **más... que** (более... чем), **menos... que** (менее... чем)

Este lápiz es *más (menos)* largo *que* aquél.

**Превосходная степень.** Прилагательные в превосходной степени обозначают самую высокую или самую низкую степень качества. Превосходная степень имеет две формы: *относительную* и *абсолютную*.

*Относительная превосходная степень* сравнения употребляется для выделения предмета (лица) из числа ему подобных и образуется прибавлением соответствующего определенного артикля к сравнительной степени.

*el más* largo (*de*) – самый длинный (из)

*el menos* largo (*de*) – наименее длинный (самый короткий) из

*Абсолютная превосходная степень* сравнения указывает на чрезвычайно высокую степень качества и не предполагает сравнения как такового. Она образуется путем прибавления к положительной степени прилагательного суффикса **-ísimo**.

grande – *grandísimo*, interesante – *interesantísimo*,

largo – *larguísimo*

Прилагательное **mucho** образует превосходную степень *только* при помощи суффикса **-ísimo**.

mucho – *muchísimo*

Некоторые качественные прилагательные имеют наряду с обычными особые степени сравнения.

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
bueno	más bueno que ... mejor que ...	el (la) más bueno(a) de /(buenísimo) el (la) mejor (de) ...
malo	<i>más malo que ...</i> <i>peor que ...</i>	<i>el (la) más malo(a) de.../(malísimo)</i> <i>el (la) peor (de) ...</i>
grande	más grande que ... mayor que ...	el (la) más grande de.../(grandísimo) el (la) mayor (de) ...
pequeño	<i>más pequeño que</i> <i>menor que...</i>	<i>el(la) más pequeño de /pequeñísimo</i> <i>el menor (de) ...</i>
alto	más alto que ... superior a ...	el (la) más alto (de).../(altísimo) el (la) superior (a) ...
bajo	<i>más bajo que ...</i> <i>inferior que ...</i>	<i>el (la) más bajo (de).../(bajísimo)</i> <i>el (la) inferior (de) ...</i>

### ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНА – ДОПОЛНЕНИЯ (БЕСПРЕДЛОЖНАЯ ФОРМА) PRONOMBRES PERSONALES – COMPLEMENTOS

Беспредложные (неударные) личные местоимения являются в предложении дополнением и употребляются в винительном (accusativo) и дательном (dativo) падежах:

**Nominativo** (кто, что), **dativo** (кому, чему), **accusativo** (кого, что)

yo - я me – мне me - меня

tú - ты te - тебе te - тебя

el - он - ему le, lo - его

ella - она le – ей la - его ей,

Usted (Ud.) - Вы - Вам le - ее (о лице и предмете)

le, - Вас

nosotros (as) - мы nos - нам nos - нас

vosotros (as) - вы os - вам os - вас

ellos -они им - les, los - их  
ellas -они les - им los - их  
Ustedes (Uds.) - Вы les - Вам las -их

*Dat. Acc.*

1. Te doy una pluma. – Я тебе даю ручку.

*Dat. Acc.*

Te la doy. – Я тебе ее даю.

*Dat. Acc.*

2. Le doy un lápiz. – Я ему даю карандаш.

*Dat. Acc.*

Le lo doy. (*Le* → *se*) → Se lo doy. – Я ему его даю.

3. Le (lo) he visto esta mañana. – Я видел его сегодня утром.

Les (los) he visto esta mañana. – Я видел их сегодня утром.

La he visto hoy. – Я ее видел сегодня.

Las he visto hoy. – Я их видел сегодня.

Lo (la) compro en un quiosco. – Я его (ее) покупаю в киоске.

С глаголом в инфинитивной форме личные местоимения дополнения присоединяются к этой форме (после нее) и пишутся с ней слитно.

Quiero **comprarte** un libro. – Я хочу купить тебе книгу.

## ОБРАЗОВАНИЕ НАРЕЧИЙ ОТ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Многие наречия в испанском языке образуются от качественных прилагательных с помощью суффикса **-mente**, который прибавляется к форме **женского рода** (для прилагательных, имеющих формы *мужского и женского рода*) или же к **общей** для мужского и женского рода форме (для прилагательных, у которых *общее окончание* в мужском и женском роде).

seco (м.р.), seca (ж.р.) → secamente

rápido (м.р.), rápida (ж.р.) → rápidamente

fácil (м.р.), fácil (ж.р.) → fácilmente

puntual (м.р.), puntual (ж.р.) → puntualmente

### **З а п о м н и т ь !**

Если два или несколько наречий такого типа образования следуют одно за другим, то суффикс **-mente** сохраняется у **последнего** наречия; стоящие перед ним прилагательные меняют *мужской* род на *женский*.

Ana escribe clara y correctamente.

### СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ НАРЕЧИЙ

1. Степени сравнения наречий имеют те же формы, что и степени сравнения прилагательных. Однако относительная превосходная степень образуется с помощью артикля среднего рода **lo**.

Примеры:

José va más lejos que Pedro.

José va menos lejos que Pedro. Сравнительная степень

José va tan lejos como Pedro.

José va muy lejos (lejísimo). – Превосходная абсолютная степень

José va lo más lejos posible. – Превосходная относительная степень

2. Наречия **bien, mal, mucho, poco** имеют *особые* формы степеней сравнения:

bien: tan bien como | mejor que | muy bien, lo mejor

mal: tan mal como | peor que | muy mal, lo peor

mucho: | más que | muchísimo, lo más

poco: tan poco como | menos que | muy poco, lo menos

В форме различных степеней сравнения могут употребляться далеко не все наречия. Не имеют таких форм наречия места **adelante, alrededor, aquí, allí, fuera, dentro, ahí, acá** и ряд других наречий; из наречий времени только *tarde, temprano, pronto* имеют формы степеней сравнения.

## МЕСТОИМЕНΙΑ (PRONOMBRES)

### НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕСТОИМЕНІЯ (PRONOMBRES INDEFINIDOS )

1. Неопределенные местоимения **algo** (что-то, нечто, что-нибудь) и **alguien** (кто-то, некто, кто-нибудь) не изменяют своей формы и всегда употребляются самостоятельно. Algo обозначает предметы, alguien – лица.

Alguien ha entrado en la habitación. – Кто-то вошел в комнату.

Quiero decirte algo. – Я хочу тебе что-то сказать.

2. Местоимение **alguno (alguna)** (какой-нибудь) употребляется перед существительным и согласуется с ним в роде и числе.

Dame algún libro. – Дай мне какую-нибудь книгу.

Cuéntame alguna historia. – Расскажи мне какую-нибудь историю.

Форма **alguno** перед существительными *мужского рода* – усе-  
ченная: algún libro.

В предложениях *с отрицанием* местоимение alguno ставится *после* существительного и становится отрицательным словом.

No tengo deseo alguno verlo. – У меня нет никакого желания увидеть его.

Формы множественного числа **algunos, algunas** приобретают количественное значение и употребляются как определенные местоимения.

He comprado algunos libros españoles. – Я купил несколько испанских книг.

### ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНІЯ

1. Если *отрицательное местоимение* стоит *перед* глаголом, то отрицательная частица **no** не употребляется. Если это местоимение стоит в позиции *после* глагола, отрицательная частица **no** перед глаголом употребляется обязательно:

Nadie traduce este texto. – Никто не переводит этот текст.

No traduce nadie este texto. – Никто не переводит этот текст.

No veo nada. Nada veo. – Я ничего не вижу.

2. Отрицательное местоимение *ninguno* (*ninguna, ningunos, ningunas*) – никакой употребляется при существительном и самостоятельно. И в том, и в другом случае оно согласуется в роде и числе с существительным, к которому оно относится.

No tengo *ningún periódico español*. – У меня нет никакой испанской газеты.

No tengo *ninguno*. – У меня нет никакой.

Перед существительным *мужского* рода **ninguno** усекается: *ningún libro*.

## ПРИЧАСТИЕ

В современном испанском языке употребляется причастие только прошедшего времени (*participio pasado*).

1. **Participio pasado** образуется прибавлением к основе глагола 1-го спряжения окончания **-ado**, глаголов 2-го и 3-го спряжения – окончания **-ido**:

tom-ar – tom-ado, llev-ar – llev-ado, trabaj-ar – trabaj-ado,  
com-er – com-ido, le-er – le-ido, cog-er – cog-ido,  
med-ir – med-ido, serv-ir – serv-ido, traduc-ir – traduc-ido.

2. Небольшая группа глаголов имеет особую, "*неправильную*", форму причастия:

abrir – abierto            escribir – escrito romper – roto  
cubrir – cubierto        morir – muerto satisfacer – satisfecho  
decir – dicho poner – puesto ver – visto  
hacer – hecho resolver – resuelto volver – vuelto

Глаголы – *производные* от этих глаголов – также имеют *неправильную* форму причастия:

oponer – opuesto            prever – previsto  
predecir – predicho        devolver – devuelto  
suscribir – suscrito        envolver – envuelto и т.д.

3. Значительная часть глаголов имеет две формы причастия: типовую ("*правильную*") и особую ("*неправильную*"):

atender – atendido, atento  
confundir – confundido, confuso  
corregir – corregido, correcto  
elegir – elegido, electo

fijar – fijado, fijo  
freir – freido, frito  
ocultar – ocultado, oculto  
imprimir – imprimido, impreso и т.д.

4. Причастие совмещает в себе отдельные признаки глагола и прилагательного. *Глагольные* признаки проявляются в следующем:

– *Participio pasado* служит для образования сложных глагольных времен. В этом случае оно не изменяется ни по родам, ни по числам.

– *Participio pasado* употребляется для образования страдательной формы глагола с вспомогательным глаголом *ser*. В этом случае *Participio* *согласуется* с подлежащим в роде и числе.

Свойства *прилагательного* проявляются в том, что *Participio pasado* может употребляться как определение к существительному, согласуясь с ним в роде и числе:

la carta escrita – las cartas escritas, el artículo escrito – los artículos escritos.

## ГЕРУНДИЙ

### ДЕЕПРИЧАСТИЕ (GERUNDIO)

Существуют две формы герундия: простая (*Gerundio simple*) и сложная (*Gerundio compuesto*).

1. *Gerundio simple* образуется прибавлением к основе глаголов 1-го спряжения окончания **-ando**, а глаголов 2- и 3-го спряжения **-iendo**.

trabajar – trabaj-ando,	pas-ar – pas-ando
com-er – com-iendo,	aprend-er – aprend-iendo
viv-ir – viv-iendo,	sub-ir – sub-iendo.

2. Правильные глаголы 2-го и 3-го спряжения с основой, оканчивающейся *на гласный*, имеют окончание **-yendo**.

le-er – leyendo, caer – cayendo, ir – yendo.

3. Глаголы 3-го спряжения, у которых в 3-м л. ед.ч. *Preterito Indefinido* происходит *чередование гласных*, сохраняют эту особенность и в *Gerundio simple*: **e** – *меняется* на **i** и **o** – на **u**:

decir – diciendo	venir – viniendo
pedir – pidiendo	morir – muriendo
divertir – divirtiendo	dormir – durmiendo
preferir – prefiriendo	poder – pudiendo
servir – sirviendo	

4. Односложные глаголы имеют следующие формы герундия:  
dar – dando, ser – siendo, ver – viendo.

5. Возвратные местоимения и безударные личные местоимения-дополнения употребляются после герундия и пишутся слитно с ним  
lavándome – умываясь (yo), lavándose – умываясь (él),  
esperándote – ожидая тебя, esperándonos – ожидая нас

## ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ (NUMERALES)

### Количественные числительные (Numerales cardinales)

0	cero	30	treinta
1	un, una	31	treinta y uno (treinta y una)
2	dos	32	treinta y dos
3	tres	40	cuarenta
4	cuatro	41	cuarenta y uno (cuarenta y una)
5	cinco	50	cincuenta
6	seis	60	sesenta
7	siete	70	setenta
8	ocho	80	ochenta
9	nueve	90	noventa
10	diez	100	ciento
11	once	101	ciento uno (una)
12	doce	102	ciento dos
13	trece	200	doscientos (doscientas)
14	catorce	300	trescientos (trescientas)
15	quince	400	cuatrocientos (cuatrocientas)
16	dieciséis, diez y seis	500	quinientos (quinientas)
17	diecisiete, diez y siete	600	seiscientos (seiscientas)
18	dieciocho, diez y ocho	700	setecientos (setecientas)
19	diecinueve, diez y nueve	800	ochocientos (ochocientas)
20	veinte	900	novecientos (novecientas)
21	veintiuno, (veintiuna), veinte y uno, (veinte y una)	1000	mil
22	veintidós, veinte y dos		
23	veintitrés, veinte y tres, etc.		

1. Числительное **uno** *утрачивает конечный гласный* перед существительным, например: un lapiz.

2. Числительное **ciento** перед существительными и числительными mil (тысяча) и millón *имеет усеченную форму cien*. В числительных, обозначающих сотни от 200 до 900, слово ciento употребляется во *множественном числе*. Например: cien hombres, cien revistas, cien mil doscientos.

3. Числительное **millón** имеет форму множественного числа **millones**. Если оно стоит перед существительным, то употребляется предлог *de*.

Например: un millón de personas.

4. После числа, оканчивающегося *на единицу*, существительные ставятся *во множественном числе*.

Например: treinta y un lápices – тридцать один карандаш

5. Числительное **mil** не изменяется ни в роде, ни в числе.

Например: cinco mil tomos.

Сочетание "одна тысяча" передается *без числительного "одна"*: mil estudiantes – одна тысяча студентов.

Существует форма **miles**, которая считается собирательным существительным "*тысячи*". После miles всегда следует предлог *de*.

Например: miles de habitantes, miles de estudiantes.

6. Есть случаи, когда количественные числительные сопровождаются *определённым артиклем*, в частности:

– при обозначении времени – Es la una y diez.

– в названиях чисел месяца – El dos de mayo. El seis de abril.

– если числительное стоит *после* существительного – la página veinte.

7. При обозначении *дат* (кроме первого числа месяца), *страниц, томов, глав, параграфов, номеров* употребляются не порядковые, а количественные числительные; el *nueve* de mayo, el *doce* de octubre.

### Порядковые числительные (Numerales ordinales)

Наиболее употребительны порядковые числительные от одного до десяти, остальные обычно *заменяются на количественные*.

1 – primero, -a, -os, -as

6 – sexto, -a, -os, -as

2 – segundo, -a, -os, -as

7 – séptimo, -a, -os, -as

3 – tercero, -a, -os, -as

8 – octavo, -a, -os, -as

4 – cuarto, -a, -os, -as

9 – noveno, -a, -os, -as

5 – quinto, -a, -os, -as

10 – décimo, -a, -os, -as

Порядковые числительные обычно ставятся *перед* существительными, *согласуясь с ними в роде и числе*.

el segundo turno, el séptimo grado

Числительные **primero, tercero** имеют *усеченную форму primer, tercer* перед существительными *мужского* рода.

el primer piso, el tercer grado

## PRESENTE DE INDICATIVO

Presente de Indicativo – настоящее время изъявительного наклонения.

**I.** Presente de Indicativo глаголов правильного спряжения образуется путем присоединения *к основе глагола* (которая получается, если отбросить *окончание* инфинитива -ar, -er, -ir) *следующих окончаний*:

I спряжение: -o, -as, -a, -amos, -áis, -an

**tom/ar** – tomo, tomas, toma, tomamos, tomáis, toman

II спряжение: -o, -es, -e, -emos, -éis, -en

**aprend/er** – aprendo, aprendes, aprende, aprendemos, aprendéis, aprenden.

III спряжение: -o, -es, -e, -imos, -ís, -en

**escrib/ir** – escribo, escribes, escribe, escribimos, escribís, escriben

При спряжении возвратного глагола каждому лицу соответствует свое возвратное местоимение: **alegrarse** – **me** alegro, **te** alegras, **se** alegra, **nos** alegramos, **os** alegráis, **se** alegran.

Глаголы, которые оканчиваются на **-ger, -cer, -gir**, в первом лице единственного числа пишутся с буквой **j** вместо **g** и буквой **z** вместо **c** для сохранения единообразного звучания во всех лицах.

coger – cojo, coges, coge, cogemos, cogéis, cogen

vencer – venzo, vences, vence, vencemos, vencéis, vencen

dirigir – dirijo, diriges, dirige, dirigimos, dirigís, dirigen

**II.** В Presente de Indicativo имеется 5 групп *отклоняющихся* глаголов.

1. К I группе относятся глаголы I и II спряжения, *корневая гласная* которых под ударением переходит в дифтонг: *é* → *ie*, *ó* → *ue*.  
*empezar*:

empiezo, *empiezas*, *empieza*, *empezamos*, *empezáis*, *empiezan*

perder: *pierdo*, *pierdes*, *pierde*, *perdemos*, *perdeis*, *pierden*

probar: *pruebo*, *pruebas*, *prueba*, *probamos*, *probáis*, *prueban*

*Наиболее употребительные* глаголы этой группы: *comenzar*, *defender*, *encender*, *entender*, *manifestar*, *negar*, *pensar*, *perder*, *regar*, *sembrar*, *temblar*, *cerrar*, *despertar*, *acostarse*, *avergonzar*, *contar*, *doler*, *demostrar*, *devolver*, *encontrar*, *llorar*, *mostrar*, *recordar*, *soñar*, etc.

2. Ко II группе относятся глаголы III спряжения, *корневая гласная* которых под ударением переходит в *i*: *é* → *i*.

medir: *mido*, *mides*, *mide*, *medimos*, *medís*, *miden*

К этой группе относятся глаголы : *pedir*, *servir*, *repetir*, *corregir*, *seguir*, *elegir*, *reír*, *sonreír*, *vestirse*, etc.

3. К III группе относятся глаголы III спряжения, оканчивающиеся на **-ertir, -entir, -erir**.

*mentir*: *miento*, *mientes*, *miente*, *mentimos*, *mentís*, *mienten*

К этой группе относятся глаголы: *convertir*, *divertir*, *herir*, *preferir*, *sentir*, *presentir*, etc.

4. К IV группе относятся глаголы, оканчивающиеся на **-ocer, -ecer, ucir**. Они имеют чередование *c / zc* в 1-м л. ед. числа.

merecer: *merezcó*, *mereces*, *merece*, *merecemos*, *mereceís*, *merecen*

traducir: *traduzco*, *traduces*, *traduce*, *traducimos*, *traducís*, *traducen*

conocer: *conozco*, *conoces*, *conoce*, *conocemos*, *conocéis*, *conocen*.

К этой группе относятся глаголы: *agradecer*, *aparecer*, *conocer*, *crecer*, *enriquecer*, *establecer*, *fortalecer*, *ofrecer*, *parecer*, *nacer*, *producir*, *conducir*, etc.

**Искл. cocer** – *cozo*, *coces*, *cose*, *cocemos*, *cocéis*, *cocen*.

5. К V группе относятся глаголы с окончанием **-uir**.

У этих глаголов перед буквами **e, o** появляется буква **u**.

construir: *construyo*, *construyes*, *construye*, *construimos*, *construís*, *construyen*

К этой группе относятся глаголы: *influir*, *incluir*, *sustituir*, *huir*, *destruir*, etc.

### III. Глаголы индивидуального спряжения

<b>caber:</b>	quepo, cabes, cabe, cabemos, cabéis, caben
<b>caer:</b>	caigo, caes, cae, caemos, caéis, caen
<b>dar:</b>	doy, das, da, damos, dais, dan
<b>decir:</b>	digo, dices, dice, decimos, decís, dicen
<b>estar:</b>	estoy, estás, está, estamos, estáis, están
<b>hacer:</b>	hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen
<b>ir:</b>	voy, vas, va, vamos, vais, van
<b>oír:</b>	oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen
<b>haber:</b>	he, has, ha (hay), hemos, habéis, han
<b>saber:</b>	sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben
<b>salir:</b>	salgo, sales, sale, salimos, salís, salen
<b>tener:</b>	tengo, tienes, tiene, tenemos, tenéis, tienen
<b>valer:</b>	valgo, vales, vale, valemos, valéis, valen
<b>traer:</b>	traigo, traes, trae, traemos, traéis, traen
<b>venir:</b>	vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen
<b>ver:</b>	veo, ves, ve, vemos, veis, ven
<b>ser:</b>	soy, eres, es, somos, sois, son

### FUTURO SIMPLE

**Futuro simple** – простое будущее время. По значению соответствует будущему времени в русском языке.

Futuro simple образуется прибавлением к инфинитиву спрягаемого глагола окончаний: **-é, -ás, -á, -emos, -éis, -án**.

tomar:	tomaré, tomarás, tomará, tomaremos, tomaréis, tomarán
leer:	leeré, leerás, leerá, leeremos, leeréis, leerán
vivir:	viviré, vivirás, vivirá, viviremos, viviréis, vivirán

В Futuro simple следующие глаголы имеют *особые формы*:

caber	– cabré, cabrás, cabrá ... и т.д.
decir	– diré, dirás, dirá ...
hacer	– haré, harás, hará ...
poder	– podré, podrás, podrá ...
poner	– pondrá, pondrás, pondrá ...
querer	– querré, querrás, querrá ...
saber	– sabré, sabrás, sabrá ...

salir – saldré, saldrás, saldrá ...  
tener – tendré, tendrás, tendrá ...  
venir – vendré, vendrás, vendrá ...  
valer – valdré, valdrás, valdrá ...

## PRETERITO INDEFINIDO DE INDICATIVO

*Pretérito Indefinido* обозначает законченное прошедшее действие, не связанное с настоящим временем. *Употребляется:*

1. Для обозначения законченного действия в прошлом, ограниченного определенным отрезком времени, обычно после таких выражений, как *ayer* – вчера, *anteayer* – позавчера, *anoche* – вчера вечером, *la semana pasada* – на прошлой неделе, *en el mes pasado* – в прошлом месяце и т.п.

La semana pasada leí aquel artículo.

2. Для обозначения законченного однократного действия в прошлом (точно указывается время действия).

El terminó de estudiar el día cinco de enero.

3. Для обозначения ряда последовательных действий в прошлом.

Me levanté a las siete de la mañana, me lavé, desayuné y empecé a estudiar.

*Pretérito Indefinido* образуется прибавлением к основе глагола следующих окончаний:

I. Для глаголов I спряжения: - **é**, - **aste**, - **ó**, - **amos**, - **asteis**, - **aron**.

Для глаголов II и III спряжения: - **í**, - **iste**, - **ió**, - **imos**, - **isteis**, - **ieron**.

hablar – **hablé**, **hablaste**, **habló**, **hablamos**, **hablasteis**, **hablaron**

comer – **comí**, **comiste**, **comió**, **comimos**, **comisteis**, **comieron**

vivir – **viví**, **viviste**, **vivió**, **vivimos**, **vivisteis**, **vivieron**

Глаголы I спряжения, оканчивающиеся на **-car**, **-gar**, **-zar**, **-guar**, в первом лице единственного числа меняют **c** на **gu**, **z** на **c**, **g** на **gu**, **guar** на **güar** для сохранения единообразного звучания во всех лицах.

tocar – **toqué**, **tocaste**, **tocó**, **tocamos**, **tocasteis**, **tocaron**

pagar – **pagué**, **pagaste**, **pagó**, **pagamos**, **pagasteis**, **pagaron**

empezar – **empecé**, **empezaste**, **empezó**, **empezamos**, **empezasteis**, **empezaron**

averiguar – averigüé, averigüaste, averigüó, averigüamos, averigüasteis, averigüaron

## II. Отклоняющиеся глаголы.

1. Глаголы III спряжения с корневой **e** в 3-м. ед. и мн.ч. меняют ее на **i**.

pedir – pedí, pediste, pidió, pedimos, pedisteis, pidieron

reir – reí, reíste, rió, reímos, reísteis, rieron

К этой группе относятся глаголы: medir, servir, seguir, elegir, impedir, vestir, sentir, convertir, consentir, preferir, divertir, etc.

2. Глаголы **dormir** и **morir** в 3-м л.ед.ч. и мн.ч. меняют **o** на **u**.

dormir – dormí, dormiste, dormió, dormimos, dormisteis, durmieron

morir – morí, moriste, murió, morimos, moristeis, murieron

3. Глаголы, оканчивающиеся на **-uir**, в 3-м.ед. и мн.ч. меняют **i** на **u**.

construir – construí, construiste, construyó, construimos, construisteis, construyeron

К этой группе относятся глаголы: destruir, influir, disminuir, constituir, contribuir, etc.

4. Глаголы, оканчивающиеся на **-ducir**, спрягаются следующим образом:

traducir – traduje, tradujiste, tradujo, tradujimos, tradujisteis, tradujeron

## III. Глаголы индивидуального спряжения:

**andar** (идти): anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron

**caber**: cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis, cupieron

**caer** (падать): caí, caíste, cayó, caímos, caísteis, cayeron

**dar**: dí, diste, dio, dimos, disteis, dieron

**decir**: dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron

**estar**: estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron

**haber**: hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron

**hacer**: hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron

**ir**: fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron

**oír** (слышать): oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron

**poder**: pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron

**poner**: puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron

**querer**: quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron

**saber**: supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron

**ser**: fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron

**tener:** tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron  
**traer(приносить):** traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron  
**venir:** vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron  
**ver:** vi, viste, vio, vimos, visteis, vieron

## PRETÉRITO IMPERFECTO DE INDICATIVO

Pretérito Imperfecto обозначает прошедшее действие неопределенной длительности, неоднократное, повторяющееся действие и сопровождается обычно словами: *siempre* – всегда,

*cada día* – каждый день, *cada vez*, и т.д.

Pretérito Imperfecto также обозначает длительное прошедшее Действие, на фоне которого осуществлялись другие краткие действия.

*Cuando entré en la habitación los niños miraban el televisor.*

Часто используется для описания природы, а также для описания внешности или состояния человека в прошлом.

*Hacía frío. Llovía. María era joven y simpática.*

Pretérito Imperfecto *образуется* прибавлением к основе глагола следующих окончаний:

– для глаголов I спряжения: **-aba, -abas, -aba, -ábamos, -abais, -aban**

– для глаголов II и III спряжения: **-ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían**

*tomar: tomaba, tomabas, tomaba, tomábamos, tomabais, tomaban*

*comer: comía, comías, comía, comíamos, comíais, comían*

*vivir: vivía, vivías, vivía, vivíamos, vivíais, vivían*

Только глаголы **ir** и **ser** имеют особые формы в этом времени:

*ir – iba, ibas, iba, íbamos, íbais, iban*

*ser – era, eras, era, éramos, erais, eran*

## PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO DE INDICATIVO

Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo обозначает прошедшее действие, которое *предшествует* другому прошедшему действию.

Употребляется преимущественно в придаточных предложениях, когда глагол-сказуемое главного предложения стоит в Pretérito Indefinido или в Pretérito Imperfecto de Indicativo.

*Cuando regresé a casa, mis padres ya habían cenado.*

*Ella leía el libro, que había tomado en la biblioteca.*

Если глагол-сказуемое главного предложения стоит в Pretérito Perfecto de Indicativo, то для обозначения предшествующего действия обычно употребляется Pretérito Perfecto или Pretérito

Indefinido de Indicativo.

El me ha dicho que no ha preparado (no preparó) los deberes.

Pretérito Pluscuamperfecto *образуется* при помощи вспомогательного глагола **haber** в *Pretérito Imperfecto* и **причастной формы спрягаемого глагола**:

tomar: había tomado, habías tomado, habían tomado, habíamos tomado, habíais tomado, habían tomado

comer: había comido, habías comido, había comido, habíamos comido, habíais comido, habían comido

vivir: había vivido, habías vivido, había vivido, habíamos vivido, habíais vivido, habían vivido

### POTENCIAL SIMPLE (CONDITIONAL)

Potencial simple употребляется:

1. Для обозначения действия желательного или вероятного – в прошлом, настоящем или будущем.

Serían las doce. – Было часов двенадцать.

Yo visitaría esta exposición, pero no tengo tiempo libre. – Я посетил бы эту выставку, но у меня нет свободного времени.

2. В выражениях вежливости.

¿ Podría Ud. decirme donde está este museo ?

3. Для обозначения будущего действия в прошедшем (в придаточном предложении), когда глагол главного предложения стоит в Pretérito Indefinido или Pretérito Imperfecto de Indicativo.

Pablo nos dijo que llegaría en Madrid en noviembre. – Павел нам сказал, что приедет в Мадрид в ноябре.

Potencial simple *образуется* прибавлением к инфинитиву следующих окончаний: **-ía, -ías, ía, -íamos, -íais, -ían**

tomar: tomaría, tomarías, tomaría, tomaríamos, tomaríais, tomarían

comer: comería, comerías, comería, comeríamos, comeríais, comerían

vivir: viviría, vivirías, viviría, viviríamos, viviríais, vivirían

Глаголы, имеющие *особые формы* в Potencial simple:

**haber**: habría, habrías, habría, habríamos, habríais, habrían

**hacer:** haría, harías, haría, haríamos, haríais, harían  
**caber:** cabría, cabrías, cabría, cabríamos, cabríais, cabrían  
**decir:** diría, dirías, diría, diríamos, diríais, dirían  
**podер:** podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían  
**poner:** pondría, pondrías, pondría, pondríamos, pondríais, pondrían  
**querer:** querría, querrías, querría, querríamos, querríais, querrían  
**saber:** sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabríais, sabrían  
**salir:** saldría, saldrías, saldría, saldríamos, saldríais, saldría  
**tener:** tendría, tendrías, tendría, tendríamos, tendríais, tendrían  
**valer:** valdría, valdrías, valdría, valdríamos, valdríais, valdrían  
**venir:** vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendríais, vendrían

## СОГЛАСОВАНИЕ ВРЕМЕН INDICATIVO В СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

Все времена можно условно разделить на *две* группы:

1) группа *настоящего* времени (Presente, Pretérito Perfecto, Futuro, Imperativo);

2) группа *прошедших* времен (Pretérito Indefinido, Pretérito Imperfecto, Pretérito Pluscuamperfecto, Potencial simple).

Действие глагола главного и придаточного предложений может протекать:

а) одновременно (одновременность двух действий);

б) действие *придаточного* предложения происходит **раньше** действия главного предложения (предшествование одного действия другому);

в) действие *придаточного* предложения совершается **после** действия главного предложения (следование одного действия после другого).

Эти принципы (разделение времен на две группы и соотнесенность действий главного и придаточного предложений) положены в основу таблицы согласования времен Indicativo:

Главное предложение	Придаточное предложение		
	одновременность	предшествование	следование
Presente, <b>Pretérito Perfecto</b> , Futuro Simple, Imperativo	Presente	Preterito Perfecto	Futuro simple
Indefinido, Imperfecto, Pluscuamperfecto	Imperfecto	Pluscuamperfecto	Potencial simple

При изменении грамматических времен (группа настоящего – группа прошедших) изменяются и формы некоторых обстоятельств времени: hoy – ayer, esta tarde – aquella tarde и т.д.

### MODO IMPERATIVO (ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ)

Повелительное наклонение обозначает пожелание, запрещение, просьбу. Имеет две формы: утвердительную (*imperativo afirmativo*) и отрицательную (*imperativo negativo*).

#### Forma afirmativa

tom-**a** (tú)

tom-**e** (Usted)

**-ar** tom-**ad** (vosotros) el autobús no tom-**éis** (vosotros) el autobús

tom-**en** (Ustedes)

com-**e** (tú)

com-**a** (Usted)

**-er** com-**ed** (vosotros/as) pan no com-**áis** (Vosotros/as) pan

com-**an** (Ustedes) no com-**an** (Ustedes)

sub-**e** (tú)

sub-**a** (Usted) las esca-

**-ir** sub-**id** (vosotros) leras no sub-**áis** (vosotros)

sub-**an** (Ustedes) no sub-**an** (Ustedes)

#### Forma negativa

no tom-**es** (tú)

no tom-**e** (Usted)

no tom-**en** (Ustedes)

no com-**as** (tú)

no com-**a** (Usted)

no sub-**as** (tú)

no sub-**a** (Usted) las escaleras

Возвратные местоимения пишутся слитно с утвердительной формой Imperativo.

lavarse:      lávate (tú)

lávese (Ud.)  
lavaos (lavad + os) (vosotros)  
lávense (Uds.)

Искл.: irse – idos (vosotros)

Личные местоимения в функции дополнения (беспредложная форма) пишутся в Imperativo afirmativo после глагола слитно с ним. Место ударения сохраняется и обозначается графическим значком.

**Forma afirmativa**

Compra el libro – Cómpralo.

Saludad a Juan. – Saludadlo.

Dame la llave. – Dámela. No me des la llave. – No me la des.

Lávate las manos. – Lávatelas. No te laves las manos. – No te las laves.

**Forma negativa**

No compres el libro – No lo compres.

No saludéis a Juan. – No lo saludéis.

Глаголы, имеющие *особую форму*:

**Forma afirmativa**

<b>Decir</b>	<b>Ir</b>	<b>Oir</b>	<b>Poner</b>	<b>Ser</b>	<b>Salir</b>	<b>Tener</b>
di	ve	oye	pon	sé	sal	ten
diga	vaya	oiga	ponga	sea	salga	tenga
decid	id	oid	poned	sed	salid	tened
digan	vayan	oigan	pongan	sean	salgan	tengan

<b>Venir</b>	<b>Hacer</b>	<b>Caer</b>	<b>Saber</b>	<b>Traer</b>	<b>Ver</b>
ven	haz	cae	sabe	trae	ve
venga	haga	caiga	sepa	traiga	vea
venid	haced	caed	sabed	traed	ved
vengan	hagan	caigan	sepan	traigan	vean

**Forma negativa**

	<b>Decir</b>	<b>Ir</b>	<b>Oir</b>	<b>Poner</b>	<b>Ser</b>	<b>Salir</b>
<b>no</b>	digas	vayas	oigas	pongas	seas	salgas
<b>no</b>	diga	vaya	oiga	ponga	sea	salga
<b>no</b>	digáis	vayáis	oigáis	pongáis	seáis	salgáis
<b>no</b>	digan	vayan	oigan	pongan	sean	salgan

<b>Ver</b>	<b>Tener</b>	<b>Venir</b>	<b>Hacer</b>	<b>Caer</b>	<b>Saber</b>	<b>Traer</b>
no veas	tengas	vengas	hagas	caigas	sepas	traigas
no vea	tenga	venga	haga	caiga	sepa	traiga
no veáis	tengáis	vengáis	hagáis	caigáis	sepáis	traigáis
no vean	tengan	vengan	hagan	caigan	sepan	traigan

## СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ (VOZ PASIVA)

Действительный залог обозначает, что подлежащее может само выполнять действие, выраженное сказуемым. Страдательный же залог обозначает, что подлежащее *испытывает на себе* действие, выполненное другим.

Juan escribe una carta. (действит. залог)

La carta fue escrita por Juan. (страдат. залог)

Существует две формы страдательного залога: *причастная* и *местоименная*.

**Причастная форма:** Глагол SER + **Participio** pasado.

Личная форма глагола ser указывает время, наклонение, а также лицо и число подлежащего, с которым согласован глагол. Participio pasado *согласуется* с подлежащим в роде и числе.

El texto fue traducido por los estidiantes.

Los textos fueron traducidos por los estudiantes.

Esta canción es conocida de todo el mundo.

Косвенное дополнение – *агент действия* – обозначается существительным или личным местоимением с предлогом **por** или **de**.

Косвенное дополнение – *орудие действия* – обозначается существительным с предлогом **con**.

La carta fue escrita con lápiz.

Страдательный залог может выражаться в любом времени. В presente и pretérito imperfecto de indicativo страдательный залог обозначает *длительное* действие:

El documento **es (era) redactado por** una comisión. – Документ редактируется (редактировался) комиссией.

Esos viajes **han sido organizados por** Pablo. – Эти путешествия были организованы Павлом.

Esta novela **será publicada en** la revista "Neva". – Этот роман будет опубликован в журнале "Нева".

**Местоименная форма.** Эта форма употребляется только в 3-м лице и только с подлежащим, обозначающим неодушевленный предмет.

La casa se construye (se construía, se construyó, se construirá) en el centro de la ciudad.– Дом строится (строился, был построен, будет построен) в центре города.

## ГЛАГОЛЬНЫЕ КОНСТРУКЦИИ С ИНФИНИТИВОМ, ГЕРУНДИЕМ И ПРИЧАСТИЕМ (ПЕРИФРАЗЫ)

Глагольные конструкции представляют собой сочетание глагола в личной форме и инфинитива, герундия или причастия. В таких конструкциях глагол в личной форме выступает в роли вспомогательного глагола, так как он либо частично, либо полностью теряет свое основное лексическое значение.

**Инфинитив**, входящий в состав глагольной конструкции, придает ей характер развивающегося действия и оттенок будущего времени.

**Герундий** сообщает действию характер продолжительности.

**Причастие** придает действию перфектное значение.

**Перифразы** обозначают различные по характеру оттенки действия: начало, повторяемость, долженствование, предположительность, продолжительность, завершенность и т.д.

**Глагольные конструкции с инфинитивом** обычно оформляются с помощью *предлогов a* и *de* или *союза que*. Они обозначают:

1) **ir + a + infinitivo** – намерение совершить действие.

Voy a leer este texto. – Я собираюсь (буду) читать этот текст.

2) **comenzar (empesar) + a + infinitivo** – начало какого-либо действия.

Comienzo a leer este texto. – Я начинаю читать этот текст.

3) **echar(se), poner(se) + a + infinitivo** – приниматься за что-либо.

Глагол **echar** употребляется с глаголами *движения* (correr – бежать, andar – ходить и др.), глагол **echarse** – со всеми остальными глаголами.

Elena se echó a llorar – Елена заплакала.

4) **acabar + de + infinitivo** – только что сделать что-то.

Acabé de traducir este texto – Я только что перевел этот текст.

5) **terminar (dejar, cesar) + de + infinitivo** – прекращать что-либо делать.

El dejó de fumar – Он бросил курить.

Глагол dejar в сочетании с infinitivo без предлога имеет значение «дать возможность сделать что-либо».

Déjame leer – Дай мне возможность почитать.

6) **volver + a + infinitivo** – повторность действия

Volví a leer este libro. – Я снова прочитал эту книгу.

7) **deber, haber de, tener (haber) que + infinitivo** – долженствование;

**haber que + infinitivo** – употребляется только в безличной форме: (**hay que + inf.**)

Hay que leer mucho – Надо много читать.

**Tener que + infinitivo** – обозначает скорее объективное долженствование, **haber de + infinitivo** – обозначает больше субъективное долженствование.

Pienso que Pablo ha de ser buen estudiante. – Я думаю, что Павел должен быть хорошим студентом.

8) **deber de + infinitivo** – предположительность.

#### **Глагольные конструкции с герундием**

1. **Estar + gerundio** – обозначает действие в процессе его протекания, употребляется в любом времени.

¿ Qué haces ? – Estoy escuchando la radio.

2. **Ir + Gerundio** – Постепенно развивающееся, длительное действие (от момента речи к будущему).

**Venir + Gerundio** – Постепенно развивающееся, длительное действие (от прошлого до настоящего момента речи).

**Andar + Gerundio** – обозначает длительность привычного или повторного действия.

3. **Seguir (continuar) + Gerundio** – обозначает продолжительность действия. Ellos siguen traduciendo este texto – Они продолжают переводить этот текст.

4. **Quedar (permanecer) + Gerundio** – выражает состояние.

#### **Глагольные конструкции с причастием**

1. **Estar + participio pasado** – обозначают временное состояние лица, или предмета, или результат действия.

Estoy cansado – Я устал. El texto está traducido. – Текст переведен.

Причастие согласуется с подлежащим в роде и числе

2. **Tener + participio pasado** – указывает на результат ранее протекавшего действия.

Tengo el texto traducido. – У меня текст переведен.  
Причастие согласуется с подлежащим в роде и числе.

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ЧТЕНИЮ И ПЕРЕВОДУ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Прежде чем приступить к чтению и переводу текста по предложениям, необходимо прочитать весь текст или его законченную часть про себя, чтобы уяснить его общее содержание. После этого перейти к чтению и переводу текста по предложениям.

2. Для того, чтобы понять мысль, содержащуюся в иностранном предложении, необходимо провести грамматический и лексический разбор предложений. Делая грамматический анализ, необходимо прежде всего установить тип предложения (простое, сложноподчиненное, сложносочиненное). Затем следует отыскать самостоятельные предложения в сложносочиненном, главные и придаточные – в сложноподчиненном. Следующим этапом будет разбор отдельных предложений. Его следует начинать с определения главных членов предложений, лучше всего с определения сказуемого, так как оно всегда включает в себя глагол, имеющий яркую морфологическую характеристику (наклонение, время либо число) и помогающий во многих случаях определить подлежащее (которое в испанском языке нередко опускается). После этого можно переходить к определению второстепенных членов предложения.

3. При анализе глагольного сказуемого следует помнить, что оно может быть выражено сложной формой глагола.

4. Анализируя глагольное сказуемое, необходимо точно определить, в каком времени или залоге оно выражено. Способы обозначения вида в русском и испанском языках различны, поэтому при переводе с испанского языка надо внимательно отнестись к тому, какой вид русского глагола, совершенный или несовершенный, нужно применить при переводе данной глагольной формы.

5. При выделении подлежащего следует помнить, что оно чаще бывает выражено существительным или местоимением в форме именительного падежа, следовательно перед этими частями речи в функции подлежащего не может стоять никакой предлог.

6. Необходимо помнить испанские артикли, предлоги, союзы и прочие служебные слова, так как они всегда несут определенную связывающую и смысловую нагрузку в предложении.

7. Для того чтобы правильно перевести предложение, надо определить значение незнакомых слов. Испанско-русский словарь дает слова в исходных формах (инфинитив, положительная степень сравнения прилагательных), в тексте же они могут встречаться в производных формах. Такие образованные по правилам словообразования производные слова часто не фиксируются словарем. Для перевода необходимо установить их исходную форму, найти ее значение по словарю, и затем, исходя из знания функций словообразовательных элементов, перевести производное слово. Например, в тексте встречается слово *diariamente*, которого нет в словаре. Это слово имеет характерный для наречий суффикс *-mente*. Значит, это наречие. Мы знаем, что наречия на *-mente* образуются от положительной степени прилагательных женского рода. Следовательно, исходной формой слова будет прилагательное *diario*, которое мы легко находим в словаре: *diario* – ежедневный, отсюда: *diariamente* – ежедневно.

8. В словаре дается несколько значений иностранного слова. Необходимо подобрать такое значение слова, которое соответствует общему содержанию текста, т.е. значение слов меняется в зависимости от контекста. Следует также обращать внимание на пометки в словаре, указывающие на специальную область применения слова: физ., мат., техн. и т.п.

9. Знание словообразовательных элементов словарного запаса испанского языка позволяет быстро перевести незнакомое слово. Если известны слова, происходящие от одного корня, применяется перевод слова по производной основе.

### ТАБЛИЦА ПРЕФИКСОВ

Префиксы	Значение	Примеры	Перевод
1	2	3	4
ante-	предшествование во времени, пространстве	antepagar antesala	платить вперед прихожая
anti-	противоположность	antiaéreo	противовоздушный
bi-	дву-(х), би-	bilateral	двухсторонний
con- (com-, co-)	соединение, совместное действие	convenir convivir	соглашаться сосуществовать

Окончание таблицы

1	2	3	4
contra- de-, des-,dis-	противоположность отрицание чего-либо, противодействие, не- соответствие, проти- воположность	contradecir deformar despreocupado descamino	противоречить искажать беспечный отклонение от правильного пути дезориентировать
ex-, extra-	помещение вне данного пространства, бывшее занятие, должность, освобождение от чего- либо	desorientar excampeón expatriar extraescolar	экс-чемпион высылать, изгонять внешкольный
in- (im-, ir-)	отрицание, ограничение, лишение чего-либо	incomodidad ilegitimar inexacto	Неудобство лишать законности неточный
inter-	между-	interplanetario interacción	межпланетный взаимодействие
micro- multi- pre-	микро- много-, мульти- предварительность	microcircuito multipolar preguerra predecir predisposición	микросхема многополярный предвоенное время предсказывать предрасположение
poli- re-	много-, поли- повтор и др. значения	polivector reclamar reconciliación	многовекторный требовать обратно примирение
semi-	полу-	semiciclo semiconductor	полуцикл полупроводник
sin-	лишение, отсутствие чего-либо	sinrazón	безрассудство
sobre-	усиленное действие, высшее качество	sobrevivir sobreabundancia	пережить чрезмерность
tras-, trans-	перемена местополо- жения, положение позади чего-либо	traspaso transformación	переход преобразование
ultra-	сверх-, ультра-	ultrasonido ultralejano	ультразвук сверхдальний

Множество испанских научно-технических терминов создано с помощью **суффиксации**.

Так, для образования существительных, обозначающих работника-специалиста, используются суффиксы – **ero, -era, -ario, -aria, -ista, -dor, -dora**:

bartenero – сверловщик, бурильщик, fresador – фрезеровщик  
operario-herramentista – слесарь-инструментальщик

Для образования терминов-существительных, обозначающих различные машины, механизмы, станки, приборы, инструменты и т.п., широко используются суффиксы – **dor, -dora, -tor, -tora, -sor, -sora**:

calculador, calculadora – счетно-решающее устройство  
reactor – реактор, реактивный двигатель  
transmisor – радиопередатчик, locomotora – локомотив

Для обозначения технологических процессов, производственных операций и действий вообще употребляются существительные с суффиксами – **miento, -ción, -dura, -tura, -ado, -aje, -ido, -eo**:

fundición – литье, отливка (процесс)  
tratamiento – обработка, atornillado – ввинчивание  
montaje – сборка, barrido – продувка, sondeo – бурение

Многие существительные, обозначающие научные течения, доктрины и явления, образованы с помощью суффикса **-ismo**:

estructuralismo – структурализм  
magnetismo – магнетизм

Суффиксы – **osis**, а также **-esis, -isis, -ez, -dad, -cia, -ción, -ura** используются для образования терминов, обозначающих различные явления и отвлеченные понятия, например:

simbiosis – симбиоз  
hipótesis – гипотеза  
ingravidez – невесомость  
flexibilidad – гибкость  
erosión – эрозия  
tesura – жесткость

10. Нельзя переводить текст пословно: буквальный перевод приводит к неточной передаче мысли, или даже к неправильной.

Следует строить текст перевода в соответствии с грамматическими и лексическими реалиями родного языка, обращать внимание на порядок слов в предложении.

11. Не следует произвольно опускать в тексте затруднительные в переводе слова, так как они придают определенный оттенок всей смысловой конструкции. Недопустима также замена точного перевода предложений свободным пересказом.

### **Учебники и учебные пособия**

1. Виноградов. В.С. Грамматика испанского языка. – М.: Высш. школа, 1978.
2. Гонсалес-Фернандес А., Шидловская Н.М., Дементьев. А.В. Самоучитель испанского языка. – М.: Высш. школа, 1995.
3. Испанско-русский словарь / Под редакцией Б.Н. Нарумова. – М., 1988.
4. Погодаев С.В. Испанский язык. Справочник школьника. – М.: Филологическое общество «Слово», 2001.

### **Контрольное задание № 1**

#### **Вариант № 1**

#### **Грамматический материал**

1. Имя существительное: род, число.
2. Согласование существительных с прилагательными.
3. Склонение личных местоимений.
4. Имя числительное.
5. Группа настоящих времен: Presente de Indicativo, Pretérito Perfecto, Futuro simple.

#### **Задания**

1. *Определите род существительных; поставьте перед ними соответствующую форму определенного артикля:*

Suelo, avenida, nombre, clima, fiebre, aire, drama, gente, plaza, necesidad, circulación, pez, señal, flor, viaje, tema, costumbre, página, asignatura, facultad, juventud, salud, deportista.

**2. Образуйте множественное число от следующих существительных:**

El texto, el camino, el problema, la ciudad, la página, el lápiz, la clase, el lunes, el café, el club, el record, la casa cuna, el lavamanos, el caracter.

**3. Образуйте словосочетания из следующих существительных и прилагательных:**

Libro, periódicos, días, lunes, café, voz, estudiante, sonido, lápices, amiga.

Delgado, puro, calurosos, interesante, alemanes, pasado, alta, alto, azules, fiel.

**4. Замените дополнения в следующих предложениях соответствующими беспредложными формами личных местоимений и переведите предложения.**

*Образец:* El estudiante explica la regla a su amigo. – El estudiante se la explica.

1. Escribo una carta a mi hermana.
2. El padre ha dejado el coche a su hijo.
3. Quiero devolver los libros a Andrés.
4. Quiero leer los cuentos a mis amigos.
5. ¿ Has ofrecido las entradas a tus amigos?
6. Pedro cuenta hoy las últimas noticias a su profesor.
7. Mañana enviaré el telegrama a mis padres.
8. No nos han dado todavía los periódicos de hoy.

**5. Переведите:**

Первый день, восьмой урок, девятая страница, первая ученица, шестой год, пятнадцатый километр, третий месяц, вторая неделя, третья студентка.

**6. Переведите, цифры напишите прописью:**

31 студент, 100 женщин, 123 книги, 300 газет, 8000 000 спортсменов, 8000 студентов.

**7. Выберите в скобках нужный вариант:**

1. Nosotros (vuelvo, volvemos, vuelven) a casa a las cinco de la tarde.

2. Al aeropuerto (vengo, vienen, vienes) muchos autobuses de turismo.
3. ¿ Qué (hago, haceis, hacen) Ustedes?
4. El (trae, traigo, traemos) para sus hijos libros muy interesantes.
5. El profesor (repito, repite, repetimos) el texto del dictado y los estudiantes (corregimos, corregís, corrigen) las faltas.
6. Tú (resolvéis, resuelves, resuelve) el problema tan complicada.
7. Vosotros (se interesan, os interesáis, te interesas) por la música latinoamericana.
8. El me (ayuda, ayudo, ayudan) mucho.

**8. Поставьте глаголы в скобках в соответствующую форму Pretérito Perfecto de Indicativo:**

1. Esta mañana (ir) al instituto muy temprano.
2. Esta tarde mi hermano (escribir) una carta a sus amigos.
3. Tú no (abrir) la ventana.
4. ¿ (Hacer) vosotros los ejercicios?
5. ¿ Qué (decir) (tú) al profesor?
6. Pedro (salir) de la sala de lectura y (dirigirse) al comedor del instituto.
7. Ellos (enfadarse) conmigo.
8. Las calles (cubrirse) de nieve.

**9. Поставьте глаголы в скобках в соответствующую форму Futuro Simple de Indicativo:**

1. En el concierto (haber) mucha gente.
2. Los estudiantes de este grupo (obtener) éxitos en su estudio. Hoy nosotros (salir) de casa de antemano y (llegar) a la estación a tiempo.
3. Esta semana yo no (poder) ayudarte porque (tener) poco tiempo libre.
4. El (pasar) todo el día en la Universidad y (regresar) a casa muy tarde.
5. La semana próxima yo te (devolver) el dinero.
6. El próximo viernes yo te (poder) dar una respuesta.
7. Mañana a esta hora nosotros (llegar) a Valencia.

**10.** Выпишите сначала глаголы, стоящие в *Presente de Indicativo*, переведите, напишите их инфинитив, затем глаголы в *Preterito Perfecto* и *Futuro simple*.

*Образец:* compro – покупаю – comprar

Cierro, saldré, cuelgo, diré, han predicho, conozco, mide, habéis opuesto, me he despertado, te sientes, sois, sé, tengo, mides, prepararéis, hemos relatado, traducirás, abrirá, has abierto, vendré, explicamos.

**11.** Прочтите и переведите письменно текст № 1 на русский язык.

**12.** а) Прочтите и переведите устно текст № 2 на русский язык.

б) Укажите номера вопросов, на которые нельзя найти ответ в тексте № 2.

1. ¿De dónde toma energía la atmósfera?
2. ¿En qué direcciones se orienta el aprovechamiento de la energía solar?
3. ¿Dónde fueron construidas centrales solares que utilizan la energía solar para la producción de la electricidad?

в) Укажите номера предложений, которые не соответствуют содержанию текста.

1. Una mínima parte de los más de tres millones y medio de kilovatios-hora anuales que recibimos del Sol podría sustituir a las actuales fuentes energéticas.
2. Los hornos solares requieren grandes espejos curvos que ocupan superficies muy extensas y tienen un costo muy bajo y por eso se puede aplicarlos en todas centrales eléctricas.
3. Del Sol reciben energía, directamente o transformada, todos los seres vivos que habitan el planeta.

г) Ответьте письменно на вопросы:

1. ¿Qué obliga a los científicos a buscar otras fuentes energéticas?
2. ¿Cómo se produce la electricidad con ayuda de grandes espejos curvos?

# Контрольное задание № 1

## Вариант № 2

### Грамматический материал

1. Имя существительное: род, число.
2. Согласование существительных с прилагательными.
3. Склонение личных местоимений.
4. Имя числительное.
5. Группа настоящих времен: Presente de Indicativo, Pretérito Perfecto, Futuro Simple.

### Задания

1. *Определите род существительных; поставьте перед ними соответствующую форму определенного артикля.*

Cuadro, parada, viaje, diploma, torre, hambre, clima, nombre, actividad, descripción, plaza, flor, miel, paz, lápiz, calle, bondad, camarada, parque, arroz, telegrama, ojo.

2. *Образуйте множественное число от следующих существительных.*

El obrero, la carta, el mapa, el viaje, el martes, la crisis, el rascacielos, el mes, el pie, el frac, el cortaplumas, el lápiz, el aprendiz, la foto.

3. *Образуйте словосочетания из следующих существительных и прилагательных.*

Obrero, madre, texto, lápiz, árboles, palabras, escritor, noche, persona.

Amable, oscura, desconocidas, rojo, cariñosa, viejo, nuevo, grandes, célebre, extranjero.

4. *Замените дополнения в следующих предложениях соответствующими беспредложными формами личных местоимений.*

*Образец:* Pedro da el texto a su amigo. – Pedro se lo da.

1. Maria dice a Juan la verdad.
2. Quiero comprar a mi hermana un regalo.

3. Un hombre echa las flores a la actriz.
4. La gramática enseña a los estudiantes las reglas del idioma.
5. Me han regalado una cámara fotográfica.
6. Quiero regalarte el album de vistas de Madrid.
7. Nos han dejado las entradas sobre la mesa.
8. El profesor lleva a los estudiantes las cintas con canciones mexicanas.

**5. *Переведите.***

Первый месяц, третья неделя, десятая минута, двадцатая страница, девятый день, первая школа, седьмой урок, третий год, четвертая книга.

**6. *Переведите, цифры напишите прописью.***

41 спортсмен, 100 мужчин, 126 тетрадей, 200 журналов, 7 000 000 книг, 7000 слов.

**7. *Выберите в скобках нужный вариант.***

1. El martes yo (tenemos, tienen, tengo) una entrevista.
2. Yo (te levantas, os levantáis, me levanto) muy temprano y (salgo, salimos, sale) de casa sin desayunar.
3. Yo te (digo, decís, decimos) la verdad.
4. Cerca de la parada del autobús me (esperas, espero, espera) Roberto.
5. Vosotros (caes, cae, caéis) enfermos y no (podéis, puedes, pueden) trabajar.
6. Yo (hace, hago, hacemos) gimnasia cada día.
7. Yo (sabe, sabes, sé) la materia y no (puedo, puede, podemos) proporcionarte estos datos.
8. El siempre (defiende, defendéis, definiendo) su punto de vista.

**8. *Поставьте глаголы в скобках в соответствующую форму Pretérito Perfecto de indicativo.***

1. Yo (tomar) en la biblioteca el libro "Cien años de soledad" yo lo (leer).
2. ¿Quién (abrir) la puerta?
3. El trabajo que (yo) (hacer) es muy difícil.
4. María (tardar) mucho en llegar al instituto.

5. (Tú) (ver) todo.
6. Los estudiantes (sentarse) y abrir sus manuales.
7. ¿ (Suscribirse) vosotros a los periódicos?
8. Los científicos (descubrir) un nuevo elemento químico.

**9.** *Поставьте глаголы в скобках в соответствующую форму Futuro Simple de Indicativo.*

1. Ella (esperar) con impaciencia la llegada de sus amigos.
2. Para no perder las clases yo (salir) de casa a las diez en punto.
3. Nosotros (ponemos) mucho empeño en acabar este trabajo cuanto antes.
4. En estas obras de construcción los estudiantes (tener) buena práctica.
5. El próximo domingo vosotros (hacer) una excursión.
6. Este verano tú (pasar) las vacaciones en Roma.
7. Este fin de semana nosotros (quedarse) en casa y (descansar).
8. El sábado que viene en el quiosco de la universidad (haber) periódicos españoles.

**10.** *Выпишите сначала глаголы, стоящие в Presente de Indicativo, переведите, напишите их инфинитив, затем в Pretérito Perfecto и Futuro Simple.*

*Образец:* vuelvo – он возвращается – volver.

Caigo, sé, me he lavado, haré, duele, diré, hemos contestado, conozco, habéis suscrito, vengo, han supuesto, voy, salís, has repetido, he traducido, sabrán, se alegrarán, te acercas, cantaréis.

**11.** *Прочтите и переведите письменно текст № 2 на русский язык.*

**12.** а) *Прочтите и переведите устно текст № 1 на русский язык.*

б) *Укажите номера вопросов, на которые нельзя найти ответ в тексте № 1.*

1. ¿ Dónde funcionan o se hallan en fase de construcción centrales solares?
2. ¿ En qué país de la América Latina se ha construido un centro experimental de investigaciones de energía solar?

3. ¿ En qué zonas de la Tierra es preferible construir centrales solares?

в) *Укажите номера предложений которые не соответствуют содержанию текста.*

1. La primera central solar es la de España que funcionando ya a pleno rendimiento produce 150 kilovatios de potencia máxima.

2. Muchas instalaciones y aparatos creados en el poblado "Sólnichni" se utilizan en aldeas y ciudades de la República.

3. En nuestro país también se hallan en fase de construcción avanzada centrales solares.

г) *Ответьте письменно на вопросы.*

1. ¿ Por qué en todo el mundo se busca el modo de solucionar los problemas referentes a cómo utilizar los recursos energéticos?

2. ¿ Qué aparatos ya funcionan con energía solar?

Текст № 1

### **Energía Natural**

En todo el mundo ahora se busca afanosamente el modo de solucionar los problemas referentes a cómo utilizar los recursos energéticos renovables para producir energía y vapor y se elabora una estrategia para desarrollar con eficiencia la energética y asimilar nuevas fuentes de energía. El objetivo principal de esa estrategia es encontrar las vías más eficaces (desde el punto de vista económico) que propicien una menor dependencia de las importaciones de petróleo y determinar las directrices fundamentales del desarrollo de nuevas tecnologías menos graviosas y de métodos de generación de energía para el período hasta los años 2000 y 2002.

Actualmente funcionan o se hallan en fase de construcción avanzada centrales solares en EE.UU., Rusia, España, Francia, Japón, Sicilia, Cuba.

La primera de ellas es la de España que funcionando ya en pleno rendimiento produce 150 kilovatios de potencia máxima.

En Cuba se ha construido un centro experimental de investigaciones de energía solar, el primero de su tipo en un país tropical.

El centro de 11 hectáreas de extensión dispone de un sistema de instalaciones de aprovechamiento de energía no convencional en las que se probarán sistemas y equipos solares.

Cerca de Ashjabad, en las montañas de Kipet-Daga, se extiende el poblado "Sólnichni" (soleado), un gran centro de investigación, laboratorio de la asociación Científica de Producción "solnestse" (sol) de la Academia de Ciencias de Turcmenia, en el que la energía solar transformada en electricidad alimenta el alumbrado, la calefacción de edificios, el acondicionamiento del aire y el bombeo del agua de los pozos.

Muchas instalaciones y aparatos creados allí se utilizan en aldeas y ciudades de la República.

Funcionan con energía solar en el desierto el primer helicomplejo, potabilizadoras, invernaderos, elevadores de agua y pronto se pondrán en marcha las primeras centrales eléctricas.

En Turcmenia, donde el promedio anual de días soleados es de 240, el aprovechamiento de la energía solar en su economía es uno de los fundamentales problemas que tratan de solucionar los científicos. Posee gran importancia para el desarrollo exitoso de cualquier país la solución del problema energético, por lo que es inapreciable el aporte de diversos países a dicha solución.

## Текст № 2

### **El Sol : ; la energía !**

Prácticamente toda la energía de la Tierra proviene del Sol. Del Sol toman las plantas la energía que necesitan para realizar la fotosíntesis y transformar sustancias inorgánicas en orgánicas, las mismas que dieron origen al carbón y al petróleo. Del Sol toma energía la atmósfera: gracias a ella tienen lugar los fenómenos que originarán las lluvias y las nieves que alimentan las cuencas fluviales. Del Sol, en fin, reciben energía, directamente o transformada, todos los seres vivos que habitan el planeta.

La actual crisis energética ha hecho que notables científicos hayan pensado en el sol como solución radical y final al presumiblemente cada día más grave problema energético. Y es que una mínima parte de los más de tres millones y medio de kilovatios-hora anuales que recibimos del Sol podría sustituir a las actuales fuentes energéticas. El problema

estriba, pues, en descubrir los mecanismos que permiten transformar su energía acomodándola a nuestras necesidades.

El aprovechamiento de la energía solar se ha orientado en dos direcciones: la primera, para su utilización como fuente de calor; la segunda, para la producción de electricidad. En cuanto a ésta, hace ya varios años que se utilizan grandes espejos curvos (parabólicos) que, a modo de grandes hornos, concentran los rayos solares en un punto en el cual la temperatura alcanza valores muy elevados. Si se conecta en relación con este punto una red de tuberías por las que circule agua, se puede conseguir que ésta se transforme en vapor, y de esta forma mover las turbinas de una central eléctrica.

Sin embargo, para producir electricidad en cantidad apreciable, los *hornos solares* requieren grandes espejos curvos que ocupan superficies muy elevadas, por lo que no puede aplicarse hoy por hoy, sino en plan experimental.

## TEXTOS COMPLEMENTARIOS

**I.** El agua en diferentes estados es el más importante portador de calor y cuerpo de trabajo utilizado en diversas ramas de la técnica. El agua ocupa un lugar especialmente importante en la industria termoeléctrica siendo en práctica, hasta hoy día, el único cuerpo de trabajo que proporciona la producción de energía eléctrica. Las necesidades de electricidad crecen cada día más.

El amplio uso de la energía eléctrica en la industria y en diversas ramas de la economía nacional determina la influencia que ejerce la producción de energía eléctrica en la economía de toda la industria

national. En todos los países de industria desarrollada se le atribuye gran importancia al perfeccionamiento de los ciclos y las instalaciones energéticas, a la elaboración del equipo con buen efecto económico y a su explotación económicamente ventajosa. Para elaborar los proyectos y realizar los cálculos del equipo energético de las termoeléctricas, así como para estudiar y analizar los resultados de su comprobación es necesario tener datos seguros sobre las propiedades termodinámicas y de transporte que posee el agua en el amplio diapasón de los parámetros de estado. El hecho de que estos datos sean correctos tiene gran importancia en una rama tan decisiva de la economía como es la industria energética en su aspecto científico, técnico y económico.

## II.¿ Cómo y dónde se produce la electricidad ?

Las investigaciones en torno a los fenómenos eléctricos no se detuvieron. Desde el momento en que empieza a aplicarse el motor eléctrico y las ciudades sustituyen su iluminación mediante gas o acetileno por lámparas de incandescencia, la electricidad sale de los laboratorios y se hace presente en prácticamente todas las actividades humanas. Desde la *I Exposición de la Electricidad* (París, 1881) hasta hoy, se ha recorrido un largo trecho en las investigaciones teóricas y en las aplicaciones tecnológicas, resultado de las cuales es la situación actual en la producción y en el consumo de electricidad.

La energía eléctrica se produce en instalaciones que reciben el nombre de *centrales eléctricas*, mediante unas máquinas llamadas generadores electromagnéticos o, simplemente, *generadores*. Estos constan, en síntesis, de dos piezas fundamentales. La primera de ellas es una armadura metálica fija llamada *estátor*, cuya parte interior está cubierta por una serie de hilos de cobre que forman diversos circuitos. La segunda, denominada *rotor*, se encuentra situada en el interior del estátor. El rotor tiene, en su parte central, un eje alrededor del cual puede girar, y, en su parte más externa, una serie de circuitos que se transforman en electroimanes cuando se les suministra una pequeña cantidad de corriente eléctrica. Así, cuando el rotor gira a gran velocidad, se producen corrientes eléctricas, *corrientes inducidas*, en los hilos de cobre que recubren el interior del estátor. Dichas corrientes proporcionan al generador lo que se denomina fuerza electromotriz: esto es la capacidad de proporcionar energía eléctrica a cualquier sistema conectado con él. La fuerza electromotriz se mide en una unidad que recibe el nombre de voltio (V) como reconocimiento al científico A. Volta (←).

El conjunto de generadores de la central ha de ponerse en conexión con los lugares en que se consumirá la energía eléctrica, a los que hay que hacerla llegar. Esta conexión se hace a través de unos tendidos eléctricos. Como la energía eléctrica tiene menos pérdidas cuanto mayor es su fuerza electromotriz, ésta se eleva a la salida de la central, mediante un aparato llamado *transformador*, hasta alcanzar 110.000, 220.000 ó 380.000 voltios (alta tensión). De esta forma, mediante gruesos hilos de cobre, en tendidos aéreos o bajo tierra, la fuerza electromotriz se transmite hasta los centros de consumo: pueblos y ciudades, zonas industriales, puertos, instalaciones deportivas de alta montaña, etc. En

estos lugares, existen a su vez transformadores que disminuyen el voltaje hasta valores próximos a los 5.000 voltios (media tensión). Por último, antes de pasar a los usuarios, la fuerza electromotriz ha de pasar nuevamente por transformadores que disminuyen su valor hasta los 380, 220 ó 125 voltios (baja tensión), que son las magnitudes más adecuadas para que funcione correctamente la mayoría de los aparatos eléctricos de uso doméstico.

## Контрольное задание № 2

### Вариант № 1

#### Грамматический материал

1. Степени сравнения прилагательных.
2. Наречие.
3. Деепричастие.
4. Неопределенные и отрицательные местоимения.
5. Группа прошедших времен (Indefinido, Imperfecto).

#### Задания

1. *Образуйте от следующих прилагательных:*
  - a) *относительную форму превосходной степени сравнения.*  
fino, noble, colorado, maduro, pequeño, bueno, fertil, grande, célebre, antiguo;
  - б) *абсолютную форму превосходной степени сравнения.*  
urgente, bonito, facil, interesante, profundo, tranquilo, amargo, feroz, frondoso, fuerte.
2. *Спишите и переведите предложения; подчеркните в них прилагательные, определите степень сравнения прилагательных.*
  1. El aluminio es más ligero que el acero; sin embargo, algunas de sus aleaciones son tan fuertes como este.
  2. El hierro es uno de los primeros metales más usados por el hombre y todavía uno de los más populares.
  3. La escala más común en los termómetros es la Célsius.

**3.** *С помощью суффикса -mente образуйте наречия от прилагательных, стоящих в скобках; переведите предложения.*

1. Mediante una biela, este movimiento se transmitía a una rueda que giraba de forma (práctico) continua.

2. La energía nuclear es la única fuente (suficiente) desarrollada para poder sustituir (progresivo) al petróleo.

**4.** *Выберите деепричастия и укажите инфинитивы глаголов, от которых они образованы. Деепричастия переведите.*

impulsados, aumentándose, el líquido, destinado, atravesando, la vivienda, funcionamiento, repitiendo, desprendiéndose, compuesto, sirviendo, durmiendo, atravesando, constantemente, midiendo.

**5.** *Переведите предложения, обращая внимание на конструкцию estar + Gerundio.*

1. Ayer por la noche estuvimos paseando por la ciudad.

2. Después de comer he estado leyendo un periódico.

3. Mañana por la mañana estarás volando a Valencia.

4. Estoy preparándome para el examen.

**6.** *Заполните пропуски соответствующими неопределенными местоимениями algo, alguno (-a, -os, -as) или alguien.*

1. ... día tengo que visitar esta exposición.

2. ¿Quieres ... ?

3. ... me ha telefonado.

4. ... de nosotros debe preparar todo lo necesario.

**7.** *Заполните пропуски подходящими по смыслу отрицательными местоимениями nada, nadie, ninguno (-a) и переведите фразы.*

1. No pasará ... si alguien te ayuda resolver este problema.

2. ... quiere tomar la iniciativa.

3. El no tiene ... deseo de explicarte este tema.

4. ... de ellas puede acompañarnos.

**8.** *Употребите глаголы, стоящие в скобках, в Pretérito Indefinido или Pretérito Imperfecto.*

1. El siglo XIX (ser) la época del vapor.

2. En 1902 Pierre y Marie Curie (conseguir) extraer el segundo elemento radioactivo.'

3. La "Tabla de elementos químicos", publicada por Mendeleev en 1869, (permitir) predecir la existencia de elementos aún no descubiertos.

4. El 4 de octubre de 1957 la Unión Soviética (lanzar) el Sputnik 1; (ser) un globo de metal de 60 cm de diámetro del que (salir) las antenas de su radiotransmisor que (enviar) información mientras (orbitar) la Tierra cada 96 minutos.

5. Los derivados de petróleo (presentar) indudables ventajas sobre el carbón: (poseer) mayor poder calorífico, no (dejar) residuos sólidos, (contaminar) menos el ambiente.

6. Ya en la Edad Media los bizantinos y los árabes (utilizar) armas incendiarias a base de petróleo.

7. La Universidad de Harnaval (presentar) en 1943 la primera calculadora programable electromecánica, que (pesar) cinco toneladas.

**9. Добавьте недостающие формы глаголов по образцу.**

*Образец:* Como, he comido, comeré, ... , comía – ... .

Como, he comido, comeré, comí, comía – comer.

1. Digo, ... , diré, ... , decía – ... .

2. ... , he sabido, sabré, ... , sabía – ... .

3. ... , he producido, ... , ... , producía – ... .

4. ... , he medido, ... , ... , ... – ... .

5. Rectifico, ... , ... , ... , ... – ... .

6. ... , ... , ... , ... , ... – tener.

**10. Прочтите и письменно переведите текст № 1.**

**11. Прочтите, устно переведите текст № 2.**

**12. Выпишите из текста № 2 предложения, в которых говорится о том, что:**

– Таким образом, он познакомился с машиной, которая была построена почти пятьдесят лет назад английскими инженерами.

– В этой машине вода, находящаяся в котле, нагревалась при помощи угля или другого топлива, до тех пор, пока не превращалась в пар.

– Эта машина была сложным механизмом, построенным для удаления воды, которая затапливала галереи шахт.

**13.** *Укажите, на какие вопросы есть ответы в тексте № 2. Ответы запишите.*

1. ¿ Con qué nombre asocia la mayoría de la gente el nacimiento de la era industrial?
2. ¿A qué dedicó algunos años de su vida el ingeniero escocés James Watt?
3. ¿Quién construyó casi cincuenta años antes un artefacto complicado para extraer el agua de las galerías de las minas?
4. ¿Qué inconvenientes tenía la primera máquina de vapor, construida por Savery y mejorada por Newcomen?
5. ¿Qué grandes posibilidades de la máquina de vapor intuyó Watt?
6. ¿Cuántos años trabajaba Watt sobre aquella máquina hasta transformarla en otra?

**14.** *Исправьте предложения в соответствии с содержанием текста № 2.*

1. La máquina de vapor supuso una verdadera revolución, pues, el hombre podía obtener la energía mecánica a partir de un animal de tiro.
2. La máquina de vapor se difundió poco modificando solo los medios de transporte.
3. En aquel tiempo los hombres de ciencia de todo el mundo no conocían la existencia de diferentes formas de energía.

## **Контрольное задание № 2**

### **Вариант № 2**

#### **Грамматический материал**

1. Степени сравнения прилагательных.
2. Наречие.
3. Деепричастие.
4. Неопределенные и отрицательные местоимения.
5. Группа прошедших времен (Indefinido, Imperfecto).

## Задания

1. *Образуйте от следующих прилагательных:*
- а) *относительную форму превосходной степени сравнения.*  
nuevo, cobarde, estudioso, fiel, blanco, bajo, malo, concreto, largo, sabroso;
- б) *абсолютную форму превосходной степени сравнения.*  
elegante, intenso, numeroso, alegre, paciente, alto, antiguo, pequeño, noble, profundo.
2. *Напишите и переведите предложения, подчеркните прилагательные, определите их степень сравнения.*
1. El aluminio constituye el metal más difundido en la naturaleza.
  2. Las centrales más grandes del mundo producen más de 6.000 megavatios o más, casi el doble que las más grandes de turbinas de vapor.
  3. Nuestra industria dispone de la más moderna tecnología y equipos de calidad superior.
3. *Образуйте наречия от прилагательных, стоящих в скобках, с помощью суффикса -mente, переведите предложения.*
1. En 1879, de forma (práctico) simultánea, Edison y Swán inventaron la lámpara de incandescencia.
  2. La electricidad podía trasladarse (facil) tanto a edificios de viviendas como a industrias mediante tendidos de cables.
4. *Выберите деепричастия и укажите инфинитивы глаголов, от которых они были образованы. Деепричастия переведите.*  
generalizado, el rendimiento, sirviendo, transmitiendo, acercándose, aprovechando, generalmente, corrigiendo, evitando, disminuyendo, la posibilidad, formando, cayendo, disolviéndose, enfriando.
5. *Переведите предложения, обращая внимание на конструкцию estar + Gerundio.*
1. Ayer por la tarde estuvimos estudiando para el examen.
  2. Esta mañana María ha estado escribiendo cartas.
  3. El mes próximo Ud. estará descansando junto al mar.
  4. El profesor está explicándonos la regla.

**6.** Заполните пропуски соответствующими неопределенными местоимениями *algo, alguno (-a, -os, -as)* или *alguien*.

1. ... estudiantes se levantan y salen de la sala de lectura.
2. Parece que ... canta.
3. ¿Quieres comprar ... ?
4. ... de estas muchachas sabe lo que ha sucedido.

**7.** Заполните пропуски подходящими по смыслу отрицательными местоимениями *nada, nadie, ninguno(a)* и переведите фразы на русский язык.

1. ... le ha enseñado esta regla.
2. ... tengo en contra.
3. ... de ellos comprendió ... .
4. Pienso que no encontraremos a ... conocido.

**8.** Употребите глаголы, стоящие в скобках, в *Pretérito Indefinido* или *Pretérito Imperfecto*.

1. Joule (determinar) el equivalente mecánico del calor.
2. Durante siglos el carbón (ser) uno de los combustibles más importantes.
3. En 1765 Polsunov (construir) su primera máquina de vapor que (funcionar) 43 días.
4. En 1954 cerca de Obninsk (comenzar) a funcionar la primera central eléctrica.
5. Cuando en 1859 (entrar) en explotación el primer pozo petrolífero en Estados Unidos, nadie (poder) prever la importancia que alcanzaría el petróleo.
6. La máquina de vapor (suponer) una verdadera revolución, pues el hombre (poder) obtener la energía mecánica de una máquina que solo (consumir) carbón.
7. Aquella máquina (ser) un artefacto complicado, construido para extraer el agua que (inundar) las galerías de las minas.

**9.** Дополните недостающими формами глагола по образцу.

*Образец:* tomo, he tomado, tomaré, ... , tomaba – ... .

Tomo, he tomado, tomare, tomé, tomaba – tomar.

1. Hago, he hecho, ... , hacía, ... – ... .
2. Pongo, ... , pondré, ... , ponía – ... .

3. ... , he conducido, conduciré, ... , conducía – ... .
4. Caliente, ... , calentaré, ... , ... – ... .
5. ... , he elegido, ... , ... , ... – elegir.
6. ... , ... , ... , ... , ... – venir.

**10.** *Прочтите и переведите письменно текст № 2.*

**11.** *Прочтите и устно переведите текст № 1.*

**12.** *Выпишите из текста №1 предложения, в которых говорится о том, что:*

– В 1859 году никто не мог догадаться о значении, которое приобретет нефть, так как она появилась впервые как простой заменитель масла для освещения.

– Это заставило расширить поиски и разработку новых нефтеносных месторождений.

– Подводные лодки, танки, самолеты и автомобили показали такую "эффективность", что необходимость больше развивать нефтяную промышленность стала очевидной.

**13.** *Укажите, на какие вопросы есть ответы в тексте № 1. Ответы запишите.*

1. ¿Cuándo entro en explotación el primer pozo petrolífero en Estados Unidos?

2. ¿Al nacimiento de qué industria dio lugar el motor de explosión?

3. ¿Qué derivados del petróleo podían emplearse como magníficos sustitutos del carbón?

4. ¿Cómo funcionaba el motor de explosión experimentado en 1860 por el belga Lenoir?

5. ¿Para qué comenzaron a utilizarse los derivados de petróleo?

6. ¿Quién era el iniciador del nacimiento de una nueva industria, la petroquímica?

**14.** *Исправьте предложения в соответствии с содержанием текста № 1.*

1. Pronto se comprobó que otros derivados del petróleo no podían emplearse como sustitutos del carbón.

2. Los derivados del petróleo presentaban pocas ventajas sobre el carbón: poseían menor poder calorífico que éste, dejaban residuos sólidos, contaminaban más el ambiente, eran más caros.

3. El petróleo es solo fuente de energía.

## Текст № 1

### **El motor de explosión hace del petróleo *oro negro***

Cuando en 1859 entró en explotación, el primer pozo petrolífero en Estados Unidos, nadie podía prever la importancia que alcanzaría el petróleo, ya que aparecía en escena como un simple sustituto del aceite utilizado para la iluminación. Sin embargo, concurrían muchas circunstancias que iban a hacer del petróleo la principal fuente energética de nuestro siglo.

El motor de explosión, experimentado ya en 1860 por el belga Lenoir, desarrollado por N. August Otto, y convertido en operativo por G. Daimler en 1885, dio lugar al nacimiento y expansión de la industria del automóvil, máquina que requería gasolina, uno de los derivados del petróleo, como elemento básico para su funcionamiento. Esto hizo aumentar la búsqueda y producción de nuevos yacimientos petrolíferos, sobre todo en Estados Unidos. Pero, además de la gasolina, pronto se comprobó que otros derivados del petróleo, como el gasóleo y el fuel-oil, podían emplearse también como magníficos sustitutos del carbón.

Sería con ocasión de la I Guerra Mundial cuando el petróleo se afirma como recurso energético fundamental. Submarinos, carros de combate, aviones y automóviles se demostraron tan "eficaces", que la necesidad de desarrollar más la industria petrolífera resultaba obvia.

Los derivados del petróleo presentaban indudables ventajas sobre el carbón: poseían mayor poder calorífico que éste, no dejaban residuos sólidos, contaminaban menos el ambiente y, sobre todo, eran mucho más baratos. De esta forma, además del consumo de gasolina para vehículos de transporte, otros derivados como el gasóleo comenzaron a utilizarse para calefacción, y el fuel-oil comenzó a sustituir al carbón en las centrales térmicas de producción de electricidad. Este cambio, acentuado a lo largo de nuestro siglo, dio lugar a la progresiva sustitución del carbón como fuente de energía, de forma que, si a principios de siglo el 90 % de la energía consumida provenía del carbón, este porcentaje disminuía hasta el 70% en 1950, representa hoy sólo el 30% de la energía consumida.

Pero el petróleo no es sólo un fuente de energía. En efecto, se descubre la posibilidad de transformar ciertos productos que aparecen en la destilación del petróleo en una serie de materiales que pronto iban a inundar todos los mercados: los plásticos. esto dio lugar al nacimiento a una nueva industria, la *petroquímica* que elabora sustancias como abonos artificiales, fibras sintéticas y los mencionados plásticos.

## Текст № 2

### **Un hombre, una máquina, una nueva era: la industrial**

Aunque siempre resulta difícil y sobre todo injusto atribuir a un solo hombre el mérito de ser el iniciador de una nueva era, es probable que la mayoría de la gente asocie el nacimiento de la era industrial a un nombre: James Watt.

James Watt, ingeniero escocés nacido al comienzo de 1736, dedicó algunos años de su vida a estudiar las herramientas que se usaban en las instalaciones mineras, tan abundantes en su país. De esta forma, llegó a su conocimiento una máquina que habían construido, casi cincuenta años antes, dos ingenieros ingleses llamados Th. Savery y Th. Newcomen.

Aquella máquina era un artefacto complicado, construido para extraer el agua que inundaba las galerías de las minas. Esto se conseguía gracias al vacío producido en un émbolo al hacer hervir agua en una caldera, utilizando como combustible la madera o el carbón.

Watt intuyó las grandes posibilidades que presentaba la fuerza producida al hacer hervir el agua, y trabajó incansablemente sobre aquella máquina hasta transformarla en otra, que, aun basándose en el mismo principio, funcionaba de modo distinto. En esta máquina, el agua contenida en la caldera se calentaba, mediante carbón u otro combustible, hasta transformarla en vapor, la presión de este vapor se transmitía a una serie de cilindros provistos de émbolos que se ponían en movimiento. Mediante una biela, este movimiento se transmitía a una rueda que giraba de forma prácticamente continua: se había inventado *la máquina de vapor*.

La máquina de vapor supuso una verdadera revolución, pues, por primera vez en su historia, el hombre podía obtener la energía mecánica que precisaba, no a partir de un animal de tiro, sino de una máquina que solo consumía carbón. De esta forma, al cabo de poco tiempo, la

máquina de vapor se había difundido, modificando no solo los medios de transporte y las instalaciones industriales, sino los modos de producción, los comportamientos económicos y sociales, a la vez que daba lugar a la aparición de un nuevo grupo social, el proletariado, y de una nueva figura, el empresario industrial. Otros fenómenos consecuentes fueron el nacimiento y desarrollo de los primeros núcleos industriales, a costa, generalmente, del despoblamiento rural, que se inicia en esta época y prosigue aún en nuestros días.

La máquina de vapor suponía también un reto para los científicos. En efecto, en aquel tiempo, los hombres de ciencia de todo el mundo conocían ya la existencia de diferentes formas de energía sobre las cuales habían investigado, aunque siempre aisladamente, como si cada una de ellas no tuviera nada que ver con las otras. Sin embargo, la máquina de vapor demostraba que se podía obtener energía mecánica a partir de una forma de energía diferente, como era la energía calorífica que proporcionaba el combustible que calentaba la caldera.

## TEXTO COMPLEMENTARIO

### **Una fecha para la historia: 27 de agosto de 1859**

El término petróleo, formado por dos palabras latinas, *petra* y *oleum*, significa "aceite de roca". Contrariamente a lo que algunos piensan, el petróleo era conocido en la antigüedad. Por referirnos solo a un testimonio cercano a nuestra cultura, la *Biblia* recoge este texto: "Y dijo Dios a Noé:...fabricate un arca de madera de ciprés, haz en el arca diversas estancias, y embetúnala por dentro y por fuera", en el que se alude al betún, del grupo de los petróleos. También se sabe que los chinos utilizaban el gas de petróleo para la cocción de alimentos y cómo ya en la Edad Media, los bizantinos primero, y los árabes después, utilizaban armas incendiarias, conocidas como "fuego griego", a base de petróleo.

Cabría el mérito a un jubilado de los ferrocarriles que a base de un sencillo sistema de perforación, inició los trabajos en el hoy llamado valle *Oil Creec*, brotando petróleo en el histórico 27 de agosto de 1859, cuando había alcanzado la profundidad de casi veintiún metros.

Una muchedumbre de "buscadores" inundó el valle, que pronto se cubrió de un bosque de torres, *derriks*, de numerosas máquinas de vapor y de cubas de madera destinadas al almacenamiento y transporte del

petróleo. Pronto surgieron problemas técnicos y económicos que los pioneros revieron poco a poco. La fiebre del "negro" hizo que en solo tres años nuevo combustible pasara de 300 a 450.000 barriles, lo que indica el éxito del nuevo combustible.

### **Контрольное задание № 3**

#### **Вариант № 1**

#### **Грамматический материал**

1. Пассивный залог (причастная и местоименная формы).
2. Повелительное наклонение (утвердительная и отрицательная формы).
3. Potencial Simple и Pluscumperfecto de Indicativo.
4. Согласование времен изъявительного наклонения.

#### **Задания**

**1.** *Превратите предложения из активного залога в пассивный (причастная форма), сохранив при этом ту же временную глагольную форму.*

1. Pedro ha hecho bien este trabajo.
2. Nuestro profesor escribió un artículo muy interesante.
3. Los obreros de aquella fábrica construyeron muchas nuevas casas.
4. Todos los estudiantes comprendieron la observación del profesor.
5. Estas muchachas han ganado el festival de canción española.
6. El mecánico reparaba el coche.
7. Todos los delegados aceptaron con entusiasmo la propuesta de este científico.
8. El fuego destruyó el edificio.

**2.** *Превратите предложения из пассивного залога в активный, сохранив при этом временную глагольную форму.*

1. Varios convenios serán firmados próximamente con las universidades españolas.
2. Nuevos caminos del progreso fueron hallados en los años pasados.
3. En esta época del año se vende mucha fruta.

4. Los resultados de este experimento se aprueban una vez más.
5. Nuevas revistas españolas han sido recibidas por nuestros estudiantes.
6. Mi amigo me devolvió mis libros diciendo que aquellos libros habían sido leídos con gran interés por sus hijos.
7. El era querido de todos.

**3. Напишите предложения в указанном времени.**

Presente de Indicativo: a) La ventana fue cerrada por la niña.  
b) Los campos se cubrirán con flores.

*Futuro Imperfecto:* a) Los miembros de la gelegación son presentados por tí.

b) Sus artículos se publican en los periódicos.  
Pretérito Perfecto: a) Mi hermana había sido invitada también.  
b) Este año se resolverán los problemas económicos.

Pretérito Indefinido: a) El trabajo ha sido hecho a tiempo.

b) Las propiedades de este metal se conservan.

**4. Напишите данные предложения в отрицательной форме повелительного наклонения.**

1. Pon aquí tu libro. 2. Comienza este trabajo a las ocho. 3. Siéntate aquí. 4. Corregid las faltas. 5. Salid del parque. 6. Asista Ud. a esta conferencia. 7. Venga conmigo. 8. Anúncieselo. 9. Levantaos mañana a las seis.

**5. Напишите данные предложения в утвердительной форме повелительного наклонения.**

1.No me lo compres. 2. No se lo traigan Uds. 3. No grites. 4. No os acerquéis. 5. No les abrais paso. 6. No vayáis hoy al médico. 7. No me lo preguntes. 8. No os laveis con esta agua. 9. No traduzcas este texto.

**6. Трансформируйте предложения по образцу:**

*Образец:* Dímelo(tú).-Dígamelo(Ud). -Decídmelo (Vos). - No me lo digas (tu).

1. Fúndela. 2. Quémalos. 3. Redúcenoslo. 4.Constrúyenosla. 5. Enfríasela. 6. Propágalos. 7. Sobreπόνtelos. 8. Aprovéchalos. 9. Sujétamelas.

**7. Поставьте глаголы в скобках в *Potencial simple* и переведите предложения.**

1. Yo te (ayudar) a traducir el texto, pero ahora estoy muy ocupado.
2. Yo (venir) con mucho gusto a verte la semana que viene.
3. Este libro le (interesar) muchísimo.
4. ¿(Poder) Ud. explicarme esta regla una vez más?
5. Yo, en tu lugar, le (llamar) y (relatar) todo.
6. Te (dar) la dirección de esta empresa pero no la recuerdo.
7. El profesor nos dijo que todos los estudiantes (recibir) los nuevos diccionarios.
8. Te dije que los amigos nos (ayudar) a hacer todo a tiempo.
9. Andrés nos dijo que pronto (disponer) de un libro sobre la historia de este país latinoamericano.
10. Nos comunicaron que la conferencia (tener lugar) el primero de marzo en Madrid.

**8. Дополните предложения соответствующей формой глагола, переведите предложения.**

1. Cuando salí de tu casa ya ... .  
a) oscureció; b) había oscurecido; c) ha oscurecido; d) oscurecía.
2. Cuando él regresó a casa, su hermano ya ... los deberes.  
a) había preparado; b) preparará; c) preparó; d) ha preparado.
3. Cuando llegué a la sala de lectura mi amigo ya ... .  
a) se ha marchado; b) se marchará; c) se había marchado; d) se marcha
4. Carlos nos dijo que el año pasado ... muy bien en España.  
a) descansó; b) había descansado; c) descansará; d) descansaría.

**9. Преобразуйте сложносочиненное предложение в сложноподчиненное с придаточным определительным, поставив глагол в *Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo*.**

*Образец:* Andrés me dió el periódico y lo leí. – Leí el periódico que me había dado Andrés.

1. El profesor me dijo algunas palabras en español y las comprendí.
2. Hice las faltas en mi trabajo de control, luego las corregí.
3. Compré un diccionario y te lo mostré.
4. Alguien abrió la puerta y yo la cerré.
5. El lunes recibí la carta de mis parientes y la leí a mi madre.
6. Mis padres me regalaron el reloj y yo lo perdí.

**10. *Замените прямую речь косвенной.***

1. Yo le dije: "Andrés no podrá venir porque está enfermo".
2. El profesor nos explicó: "Han hecho Ustedes muchas faltas".
3. El dijo: "Este año en la playa hay mucha gente".
4. El dijo a los estudiantes: "Sentaos y escribid".
5. Elena me pregunta: "¿Por qué no has traducido el texto?"
6. Pregunté a mi hermano: "¿Preparaste los deberes?"
7. El estudiante dijo: "No comprendo esta palabra".

**11. *Замените косвенную речь прямой.***

1. Se interesó que libros había leído yo.
2. Le expliqué que a mí también me faltaba el tiempo para visitarlo.
3. El me dijo que no podía acompañarme porque estaba ocupado.
4. Me dijo que en el museo había una exposición muy interesante y el quería ir a verla.
5. El profesor me preguntó si había visto este film.
6. El dijo que me traería la revista.

**12. *Прочитайте и переведите устно текст №1 на русский язык. Затем перепишите и переведите письменно отрывок текста, который начинается со слов "La Torre Picasso cuenta con 42 pisos..." и заканчивается "... el último grito en tecnología".***

**13. *Исправьте предложения в соответствии с содержанием текста № 1.***

1. La compañía "Explosivos Río Tinto" encargó al arquitecto Minoru Yamasaki que realizase el proyecto de un rascacielos que sería el más alto en Europa y el segundo en el mundo.
2. Gracias a la crisis económica en que se hallaba la compañía, la edificación avanzaba muy rápidamente e incluso llegó a paralizarse.
3. Todos los ascensores, además de ser los más rápidos de toda Europa, con una velocidad de dos metros por segundo, van revestidos de madera roja de Persia.
4. La torre no goza de gran popularidad. Los fines de semana se convierte en lugar preferido de visita de algunas personas, que acuden de verlo.

**14. *Назовите вопросы, ответы на которые имеются в тексте № 1. Ответы запишите и переведите.***

1. ¿Por qué el proyecto de un rascacielos que sería más alto de España lo encargaron al arquitecto Minoru Yamasaki?

2. ¿Con qué dificultades tropezó la construcción?
3. ¿Qué compañías participaron en la construcción del rascacielos?
4. ¿Qué empresas alquilaron un 40% del total del edificio?

### Контрольное задание № 3

#### Вариант № 2

#### Грамматический материал

См. контрольное задание № 3, вариант № 1.

#### Задания

**1.** *Превратите предложения из активного залога в пассивный (причастная форма), сохранив при этом ту же самую временную глагольную форму.*

1. Los estudiantes de nuestro grupo tradujeron todos los artículos en aquella revista.
2. Transformaron la plaza en un parque.
3. Aquel escritor escribió muchos libros para niños.
4. Un fuerte reflector iluminó el camino.
5. Mi amigo publicará un trabajo el año que viene.
6. La televisión transmitía cada verano el festival musical.
7. Todo el mundo criticó aquella decisión.
8. El sol calienta la tierra.

**2.** *Превратите предложения из пассивного залога в активный, сохранив при этом ту же самую временную глагольную форму.*

1. La carta fue firmada por muchas personas.
2. Aquel congreso internacional fue clausurado pasada mañana.
3. En Argentina se consume mucha carne vacuna.
4. Todas nuestras preguntas se contestan.
5. Aquella comida ha sido preparada por mi hermana.
6. El ladrón era perseguido por los policías.
7. Estos niños serán acompañados por sus padres.

**3.** *Напишите предложения в указанном времени.*

Presente de Indicativo:

1. El libro fue comprado por nosotros. 2. Aquí se vendían algunas revistas españolas.

Futuro Imperfecto:

1. Para la delegacion son reservadas las entradas. 2. Sus nombres no se pronuncian por ellos.

Pretérito Perfecto:

1. Los ejercicios habían sido escritos. 2. Los datos se analizan y se prueban.

Pretérito Indefinido:

1. La conferencia ha sido clausurada. 2. Nuestras propuestas se aceptan.

**4. Напишите данные предложения в отрицательной форме повелительного наклонения.**

1. Ven a verme mañana. 2. Haz este trabajo a tiempo. 3. Díselo por teléfono. 4. Salid del aula. 5. Vaya Ud. al parque. 6. Apoyese Ud. contra la pared. 7. Hágalo más pronto. 8. Apresúrate. 9. Esperadme a la entrada.

**5. Напишите данные предложения в утвердительной форме повелительного наклонения.**

1. No te lo pongas. 2. No se lo diga. 3. No lo hagas. 4. No os marchéis. 5. No se lo repitas. 6. No volváis sin él. 7. No te quites el abrigo. 8. No vengas el sábado. 9. No le esperen.

**6. Трансформируйте предложения по образцу.**

*Образец:* Dámelo (tú). - Démelo (Ud). - Dadmelo (Vos). – No me lo des (tú).

1. Calientanoslo. 2. Disuélvelas. 3. Extráeselo. 4. Inclúyelo. 5. Mezclamelas. 6. Restablécelos. 7. Enciéndelo. 8. Rectifícalo. 9. Aceléraselos.

**7. Поставьте глаголы в скобках в Potencial Simple и переведите предложения.**

1. (Ser) las nueve de la noche cuando terminé el trabajo.  
2. Yo (llamar) por teléfono a mi amigo, pero olvidé su número de teléfono.  
3. Este informe nos (interesar) mucho.  
4. Yo, en tu lugar, (contestar) a su carta.  
5. ¿(Poder) Ud. acompañar a este señor?

6. María me dijo que a la reunión (venir) todos nuestros compañeros.
7. Escribí a mis padres que les (anunciar) el día de mi llegada.
8. El me prometió que (cumplir) su promesa.
9. Ella dijo que (hacer) todo lo posible para ayudarnos.
10. Nos dijeron que la biblioteca (recibir) libros nuevos dentro de una semana.

**8.** *Дополните предложения соответствующей формой глагола, переведите предложения.*

1. Cuando conocí a mi amigo él ya ... el colegio.  
a) terminó; b) terminaba; c) había terminado; d) terminará.
2. Cuando pusimos la televisión el partido de fútbol ya ... .  
a) había acabado; b) acabaría; c) acabó; d) ha acabado.
3. Cuando entré en el cine, el documental ya ... .  
a) ha comenzado; b) había comenzado; c) comenzó; d) comienza.
4. El profesor preguntó por qué los estudiantes no ... todavía el texto.  
a) traducen; b) traducirán; c) habían traducido; d) tradujeron.

**9.** *Преобразуйте сложносочиненное предложение в сложноподчиненное (с придаточным определительным), поставив глагол в Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo.*

*Образец:* Me dijo una palabra en español y no la comprendí.  
No comprendí la palabra que me había dicho en español.

1. Los estudiantes escribieron el trabajo de control y el profesor lo corrigió.
2. Mi amigo puso el periódico en mi cartera y yo la leí.
3. María faltó a la conferencia y yo no comprendía por qué.
4. Mi amigo me pidió un libro y se lo di.
5. Encargué los libros en la biblioteca y los tomé.
6. María eligió una novela de aventuras y yo la compré.

**10.** *Замените прямую речь косвенной.*

1. Mi vecino me dijo: "Te entregaré ahora mismo los periódicos y las revistas que te han traído".
2. Mi padre me dijo: "Yo también he trabajado en esta fábrica".
3. El dijo: "Este verano hace mucho calor y llueve poco".
4. El preguntó a su hermano: "¿A qué hora volviste ayer a casa?".
5. Los jóvenes dicen: "Mañana regresaremos a la ciudad".
6. El me preguntó: "¿Qué haces aquí?".

**11. *Замените косвенную речь прямой.***

1. Nos contaron que habían trabajado en una empresa de televisión.
2. El me dijo que vendría a verme el sábado.
3. El jefe me preguntó porque llegué tan tarde.
4. Nos dice que otra vez no se equivocará.
5. Yo pregunté a mi amigo por qué no me llamaba por teléfono.
6. El profesor dijo que ayudaría a todos a aprender el idioma español.
7. Mi amigo me dijo que había visto aquel film.

**12. *Прочитайте и переведите текст №2 устно на русский язык; перепишите и переведите письменно отрывок текста, начиная со слов "Actualmente se elabora..." и заканчивая словами "... para 2030, el 2050, etc."***

**13. *Исправьте предложения в соответствии с содержанием текста № 2.***

1. Hoy existen en todo el mundo 81 ciudades con líneas de metro en avanzada fase de construcción.
2. De las ciudades que disfrutan de ferrocarril subterráneo, 49 tienen una población de más de un millón de habitantes.
3. Especialistas cubanos han ido a Moscú para construir el metro.
4. Conforme a los cálculos técnico-económicos, las obras del Metro de la Habana podrían iniciarse a fines del siglo XX.

**14. *Назовите вопросы, на которые вы найдёте ответы в тексте № 2. Ответы запишите и переведите.***

1. ¿En cuántas ciudades del mundo existen las líneas del metro?
2. ¿En qué ciudades de Cuba hay líneas del metro?
3. ¿Para qué los especialistas cubanos han ido a otros países?
4. ¿Con qué organizaciones colabora el Grupo Ejecutivo del Metro de Ciudad de la Habana?

## **La construcción de la Torre Picasso**

Todo comenzó en 1976 cuando la compañía "Explosivos Río Tinto" encargó al arquitecto Minoru Yamasaki que realizase el proyecto de un rascacielos que sería el más alto de España y el segundo de Europa después de la torre Montparnasse de París. Yamasaki, se encontraba entre los profesionales más prestigiosos del mundo. Entre sus obras destacan las torres gemelas de Nueva York.

Con el proyecto en una mano y la licencia del Ayuntamiento de Madrid en la otra, se puso en marcha la obra en la plaza de Ruiz Picasso. Era el 24 de marzo de 1980. Debido a la crisis económica en que se hallaba la compañía, la edificación avanzaba muy lentamente e incluso llegó a paralizarse.

La segunda fase de la construcción comenzó el 17 de abril de 1986, y las obras finalizaron en noviembre de 1988.

El precio total de la edificación se calcula en 20.000 millones de pesetas. Más de 1.000 personas han trabajado en los 122.000 metros cuadrados de superficie, de los que 80.000 se han destinado a alquiler.

Ya han alquilado un 40% del total del edificio a empresas nacionales y extranjeras, petroleras, financieras, agentes de cambio y bolsa, bancos, de publicidad, etcétera.

La Torre Picasso cuenta con 42 pisos. La azotea del rascacielos la ocupa el helipuerto. La torre Picasso puede presumir de ser, además de la más alta, la más inteligente. Un sistema de transmisión de datos de fibra óptica, un puesto de control centralizado que recoge toda la información referente a la seguridad y una conexión propia con la red de Telefónica que conecta el edificio con el mundo exterior se ocupan de que sea la más lista de toda España. Además, los inquilinos disponen de una red de servicios integrados de teléfono, videotexto, videoteléfono, videoconferencia, telefax de alta velocidad y alta resolución, televigilancia, edición electrónica, transmisión de datos o una estafeta de correos única y exclusivamente para la torre.

Desde la puerta giratoria de la entrada, que mide 4,5 metros de diámetro y que ha sido importada de Alemania, hasta el helipuerto de la azotea, todo el edificio ha sido pensado para albergar el último grito en tecnología.

Seis de sus 18 escensores, además de ser los más rápidos de toda España, con una velocidad de seis metros por segundo, van revestidos de mármol rojo de Persia.

La fachada es de aluminio, pesa 500 toneladas y ha sido importada desde EE UU.

La torre goza de gran popularidad. Los fines de semana se convierte en el lugar preferido de visita de muchas personas, que acuden de verlo.

## Tекст № 2

### **Perspectivas de construir un metropolitano en La Habana**

Hoy existen en todo el mundo 81 ciudades con líneas de metro en funcionamiento o en avanzada fase de construcción. De las ciudades que disfrutaban de ferrocarril subterráneo, 49 tienen una población igual o inferior a la de La Habana.

Actualmente se elabora el estudio técnico-económico de la primera línea de metro en la capital de Cuba. Ingenieros cubanos preparan el esquema general de un desarrollo perspectivo.

Al proyectar una estación, hay que tomar en cuenta si se prevé en el futuro que pase por allí otra línea que la intercepte. De ser así habrá que prever en el proyecto la intercomunicación futura a fin de evitarles a las futuras generaciones un problema insoluble.

De buen ejemplo puede servir la experiencia de Moscú donde se construye actualmente una estación prevista ya hace más de 50 años. No era necesaria cuando se proyectaba en la década de los 30, pero dejaron las condiciones preparadas. Ahora cinco décadas después, sólo han tenido que perforar el tubo y hacer la estación sin necesidad de cortar la línea ni suspender el movimiento de trenes.

Se prevén varias etapas de la construcción del Metro habanero para el año 2000, para 2030, el 2050, etc.

Especialistas cubanos han ido a otros países para estudiar todos los detalles y adquirir capacitación profesional en los organismos correspondientes.

Con el Grupo Ejecutivo del Metro de Ciudad de La Habana colabora el Instituto Central de Proyectos del Metro de Petersburgo, matriz de todo el país para proyectar túneles de transporte, automotor y ferroviario, autora de los proyectos de metro en 30 ciudades. Conforme a los cálculos técnico-económicos, las obras del Metro de La Habana podrían iniciarse a fines del quinquenio en curso 86-90 o a principios del próximo.

## TEXTO COMPLEMENTARIO

### **Pavimentos adoquinados**

A pesar del gran desarrollo de la actividad vial como consecuencia del avance impetuoso que ha tenido el transporte automotor en los últimos años, la construcción de calles y carreteras se ejecuta con adoquines en un gran número de países. Los adoquines pueden ser naturales o artificiales, según su origen.

#### **Naturales**

Constituyen los pavimentos más antiguos que se conocen; las calles romanas estaban adoquinadas con elementos de este tipo. Son obtenidos de rocas de tipo basáltico, a las cuales se les da la forma característica y dimensiones adecuadas.

#### **Artificiales**

Son construidos de hormigón (cemento portland, piedra picada, arena y agua). La elaboración de este tipo de adoquín se realiza en una fábrica donde obtiene una alta resistencia a la compresión y al desgaste por rozamiento. Además, también pueden fabricarse de barro cocido o escoria.

Las bases para la colocación de los adoquines pueden ser de hormigón hidráulico, macadam o mejoramiento compactado y se asientan en arena, mortero de cemento o productos bituminosos.

#### **Características físicas**

Los pavimentos construidos con adoquines presentan una gran resistencia a cargas altas de tránsito lo cual constituye su principal ventaja sobre los demás firmes. Cuando el adoquinado está asentado y rejuntado con arena solamente, se suelen presentar baches al transcurrir el tiempo debido a la filtración de agua por las juntas y a las cargas de tránsito. Esto se soluciona levantando los adoquines que quedan fuera de rasante y reponiéndolos a su posición correcta, añadiendo la arena precisa.

Los adoquinados asentados y rejuntados con mortero de cemento, presentan una larga vida. La cantidad de mortero empleado en su construcción oscila entre 50-60 l x mm.

## Контрольное задание № 4

### Вариант № 1

#### Грамматический материал

1. *Инфинитив.* Инфинитивные обороты. Самостоятельные инфинитивные обороты. Временные конструкции с инфинитивом: acabar + de + inf., ir + a + inf.

Видовые конструкции с инфинитивом: dejar de + inf., volver a + inf., comenzar a, empezar a + inf.

Модальные конструкции с инфинитивом hacer + inf., tener que + inf., hay que + inf., haber de + inf., deber + inf., deber de + inf.

2. *Причастие.* Самостоятельные причастные обороты.

3. *Герундий.* Видовые конструкции с герундием: estar + gerundio, seguir + gerundio, ir, venir + gerundio.

Герундиальные обороты.

#### Задания

1. *Замените инфинитивные обороты придаточными предложениями.*

1. Al pasar la corriente eléctrica por los conductores metálicos, estos últimos no experimentan ningún cambio en su estructura.

2. Al combinarse los diferentes elementos, se forman nuevas sustancias.

3. Al enfriarse el aire, se separa la humedad en forma de nube y niebla.

4. Al sufrir la caliza cambios estructurales se convierte en mármol.

2. *Переведите предложения, обращая внимание на перевод самостоятельных оборотов с инфинитивом.*

1. Antes de aprobar el plan de la construcción, la comisión examinó con atención su proyecto.

2. Luego de permanecer muchos días en la estación orbital científica los cosmonautas retornaron a la Tierra.

3. Después de enfriarse, se produce una unión sólida de las piezas.

4. Por tener poca masa y menor carga eléctrica los electrones son más penetrantes que las partículas alfa.

5. El berilio es un metal valioso por ser muy ligero.

**3. Переведите предложения, обратите внимание на самостоятельные причастные обороты.**

1. Terminada la solidificación del metal, su temperatura descendiendo gradualmente.

2. Una vez alcanzada la temperatura de temple, se efectúa una permanencia a temperatura constante.

3. Sometida la pieza a elevadas temperaturas, originan estructuras de grano grueso.

**4. Переведите предложения, обратите внимание на видовые конструкции с герундием.**

1. La transmisión de información está cambiando gracias a los nuevos ingenios espaciales.

2. La cantidad de los países que toman parte en las ferias especializadas va creciendo de año en año.

3. Esta empresa viene vendiendo ese equipo hace años y hasta hoy día no ha recibido malas referencias.

4. Las posibilidades de esta máquina seguían siendo limitadas.

**5. Переведите предложения, обратите внимание на перевод герундиальных оборотов.**

1. Los minerales de hierro se encuentran en todas partes del mundo, siendo los principales la hematita y la magnetita.

2. Estudiando la estructura electrónica en los átomos de los elementos químicos pueden explicarse las regularidades e irregularidades de la tabla periódica.

3. La forma exterior de los cristales es una propiedad específica de las sustancias, dedicándose a su estudio toda una ciencia distinta, cristalografía.

**6. Замените по смыслу инфинитивы глаголов в скобках временными конструкциями с инфинитивом: acabar + de + инфинитив или ir + a + инфинитив.**

1. La temperatura en el planeta (aumentar) en un promedio de 1 grado Celsius.

2. Un calentamiento de esta naturaleza (tener) graves impactos sobre el planeta.

3. El huracán (causar) muchos efectos dañinos.

4. Los científicos e ingenieros de este instituto (idear) un modelo de la llamada "máquina andante".

*7. Заполните пропуски соответствующими по смыслу модальными конструкциями.*

ha de consolidar, debemos introducir, hace preocuparse, tenemos que conservar, deben de pensar, hay que devolver:

1. Nosotros ... la naturaleza y mejorar la situación ecológica en Belarús.

2. ... a la naturaleza los elementos para vivir: el aire, el agua y el suelo tal como ella nos los proporciona.

3. Ellos ... en las consecuencias que pueden acarrear sus actividades transformadoras.

4. La situación ecológica en los centros industriales ... más de los problemas ecológicos.

5. ... en la industria los procesos tecnológicos sin desechos.

6. La Union Ecológica de Belarús ... a los que quieren conservar la naturaleza.

*8. Переведите предложения, обращая внимание на видовые конструкции с инфинитивом.*

1. En 1954 en Obninsk empezó a funcionar la primera central nuclear.

2. El ahorro energético individual y colectivo no deja de ser un problema importante en nuestros días.

3. En 1876 el inventor escocés Alexander Bell patentó el teléfono lo que volvió a demostrar las posibilidades de transformación de la electricidad en otras formas de energía.

4. Los técnicos y físicos ocupados en el campo de la termoenergética comenzaron a investigar detalladamente las propiedades del agua.

*9. Прочтите и переведите письменно текст № 1.*

*10. Прочтите и переведите устно текст № 2.*

*11. Исправьте предложения в соответствии с содержанием текста № 2.*

1. El aire que respiremos será el mismo: la ausencia de coches y de los grandes espacios destinados a parques harán que la atmósfera esté tan contaminada como la de nuestro tiempo.

2. Por las calles centrales circularán turismos y no habrá islas de peatones.

3. En cualquier día festivo cientos y miles de personas utilizarán poco confortables transportes urbanos.

**12. Ответьте письменно на вопросы.**

1. ¿En qué coincide su imagen de la ciudad del futuro con la desierta?

2. ¿Qué puede Usted añadir al imagen de la desierta ciudad del futuro?

## **Контрольное задание № 4**

### **Вариант № 2**

#### **Грамматический материал**

См. контрольную работу № 4, вариант № 1.

#### **Задания**

**1. Замените инфинитивные обороты придаточными предложениями.**

1. La luz blanca se descompone en sus colores componentes al atravesar un prisma.

2. Al evaporarse, el agua pasa al estado gaseoso.

3. Al aumentar la sección de los conductores, disminuye la densidad de la corriente.

4. Al circular una corriente eléctrica por un conductor líquido, se produce la discomposición química de éste.

**2. Переведите предложения, обращая внимание на перевод самостоятельных оборотов с инфинитивом.**

1. Antes de estudiar las diferentes clases de rocas, hay que observar la primera historia geológica de la Tierra.

2. Luego de tomar fotografías de la superficie terrestre, los cosmonautas iniciaron los experimentos biológicos.

3. Después de haber observado Becquerel la radioactividad, los científicos comenzaron a investigar la naturaleza de la radiación.

4. Por tener el protón y electrón cargas eléctricas iguales, el átomo resulta electricamente neutro.

5. Por no tener carga, los neutrones no producen diferencias en las propiedades químicas del núcleo.

**3. Переведите предложения, обратите внимание на самостоятельные причастные обороты.**

1. Una vez estudiados los resultados obtenidos, comenzó la segunda etapa del experimento.

2. Obtenida la autorización, comenzó la reorientación del conjunto orbital.

3. Realizada la normalización, el acero adquiere una estructura de grano fino.

**4. Переведите предложения, обратите внимание на видовые конструкции с герундием.**

1. Nuestro planeta se está calentando.

2. La escala de estos acontecimientos va haciéndose mayor.

3. A lo largo de su desarrollo histórico la técnica se viene perfeccionando constantemente.

4. Aunque en las plantas y fábricas funcionan ya decenas de miles de instalaciones de degasificación y antipolo siguen existiendo muchos focos de contaminación.

**5. Переведите предложения, обратите внимание на перевод герундиальных оборотов.**

1. Ordenando los elementos según su número atómico pueden reunirse en grupos de propiedades similares.

2. La propiedad principal de magnesio consiste en su peso reducido, conservándose al mismo tiempo una alta resistencia.

3. Cuando ocurre la fusión nuclear se desprende una enorme cantidad de energía, emitiéndose aún más neutrones electricamente energizados.

**6. Замените по смыслу инфинитивы глаголов в скобках временными конструкциями с инфинитивом: acabar + de + inf., ir + a + inf.**

1. A medida que el planeta se calienta, los cascos polares (derretirse).

2. Mientras se derriten los hielos polares, (elevarse) el nivel del mar.
3. Los aparatos (detectar) que la capa de azono sobre la Antartida es anormalmente delgada.
4. Los paises industrializados (pactar) la reducci3n de producci3n de estas sustancias en 50 por ciento.

*7. Заполните пропуски соответствующими по смыслу модальными конструкциями.*

han de ser, hay que a~adir, debe ser, se hace pasar, hay que poner, tenemos que adornar:

1. ...la Tierra con 6rboles y flores, mantener limpios los bosques y vedados, llamados con raz3n "pulmones del planeta".

2. Quien circula a exceso de velocidad es un indisciplinado, al que ... freno.

3. Para separar el metal de la soluci3n ... por ella una corriente el6ctrica.

4. Casi siempre ... metal adicional despu3s de verter la cantidad principal.

5. Con el temple superficial el tiempo de enfriamiento ... suficiente para que agua pueda absorber el calor.

6. Las m6s modernas m6quinas de vapor funcionan a alta presi3n, por lo que las calderas ... lo suficientemente fuertes para soportarla.

*8. Переведите предложения, обращая внимание на видовые конструкции с инфинитивом.*

1. Los minerales no vuelven a crecer como los bosques o el trigo.

2. La f6brica empezo a aplicar los m3todos m6s modernos en la fundici3n de acero.

3. La electricidad deja de circular si en un punto cualquiera se corta el circuito.

4. Algunas compa~anas extranjeras empezaron a producir motores de vapor experimentales para los autom3viles.

*9. Прочтите и переведите письменно текст № 2.*

*10. Прочтите и переведите устно текст № 1.*

**11. Исправьте предложения в соответствии с содержанием текста № 1.**

1. En un principio serán pequeñas colonias de laboratorios donde un gran grupo de ingenieros se empezará a obtener nuevos metales para la industria y medicamentos que también se puede conseguir en la Tierra.

2. Para esa fecha se prevé que aparezcan muchas urbes subterráneas intercomunicadas por túneles para el tránsito de peatones.

3. En este caso los científicos estiman que las selvas tropicales podrán ser reparadas desde aviones especiales provistos de pequeños aceleradores de partículas.

**12. Ответьте письменно на вопросы.**

1. ¿Para qué se reunieron en Japón tres mil científicos?

2. ¿Dónde se hará más visible la falta creciente de espacio y que salida se contempla para la ciudad del futuro?

Текст № 1

### **Nuestro mundo en el siglo XXI**

En 1996 tres mil científicos se reunieron en Japón y pronosticaron cómo iba a ser el mundo 25 años después. Incluso han puesto fechas a los adelantos previstos hasta el año 2020 en un informe promovido por la Agencia de Ciencias y Tecnología de Japón. La cosecha de predicciones que augura el informe hace pensar que el próximo siglo será mejor que el presente. La colonización del cosmos será una de las grandes metas de la humanidad para el próximo milenio. El informe japonés apunta que en el año 2013 entrarán en funcionamiento las primeras fábricas en el espacio. En un principio serán pequeñas colonias de laboratorios donde un reducido grupo de científicos se dedicará a obtener nuevos materiales para la industria y medicamentos que difícilmente se puede conseguir en la Tierra.

La falta creciente de espacio será uno de los grandes problemas al que tendrá que hacer frente la sociedad del siglo XXI. Pero sobre todo hará más visible en las ciudades, donde, según los últimos informes de Naciones Unidas, se concentrará el 80% de la población mundial en el 2025. La agencia predijo la aparición de macrociudades, algo que será tan normal como los rascacielos de 1000 metros de altura, intercomunicados por pasadizos

mecánicos suspendidos en el aire. A este proyecto ya se han sumado algunas de las impresas de ingeniería de Ocuma Corporation, cuya propuesta urbanística combina la construcción de rascacielos con edificios subterráneos, interconectados por túneles para el tránsito de peatones, automóviles y trenes de alta velocidad. Otra salida que se contempla para la ciudad del futuro se producirá en el año 2016. Para esa fecha se prevé que aparezcan las primeras urbes subterráneas, una especie de ciudades en miniatura totalmente autosuficientes intercomunicadas por trenes magnéticos. Unos años antes, en el 2010, se empezarán a construir pequeños laboratorios bajo el mar, destinados sobre todo a la investigación científica.

El medio ambiente, algunos de los problemas que más afectan al ecosistema terrestre, como la contaminación, la desertización o la destrucción de los bosques tampoco queda sin solución en el informe. En este caso los científicos estiman que las selvas tropicales podrán ser reparadas a partir del 2007 y que la generación de lluvias será una realidad en el 2005. Otros avances tecnológicos y biológicos detendrán tanto las plagas como la sequía, y en el 2008 los expertos confían en que también pueda reperirse el agujero de ozono desde aviones especiales provistos de pequeños aceleradores de partículas que coserán el agujero en la atmósfera.

## Tекст № 2

### **La ciudad del futuro**

En el siglo XXI las ciudades no serán como en la actualidad; habrán cambiado muchas cosas quizá no se parecerán en nada a las que tenemos ahora.

Se realizarán programas especiales de aseo, de seguridad, de parcheo de calles, de adenes, cerramientos y fachadas, los planes de iluminación. Se construirán estacionamientos con capacidad suficiente para dar cabida al flujo automotor, se adelantarán trabajos para la rectificación de aceras y de iluminación.

Grandes autopistas cruzarán el centro y nos será posible estar en la periferia en menos de diez minutos. Por las calles céntricas apenas si circularán turismos. Habrá más islas de peatones.

En plantas y fábricas funcionarán decenas de miles de instalaciones de degasificación y antipolvo para purificar los desechos industriales. Se

trasladarán fuera de los límites de la ciudad plantas y fábricas con mayor índice de contaminación, se reconstruirán otras implantando en ellas procesos tecnológicos más puros.

El aire que respiremos tampoco será el mismo: la ausencia de coches y los grandes espacios destinados a parques harán que la atmósfera no esté tan polucionada como la de nuestro siglo.

En cualquier día laborable o festivo cientos y miles de personas utilizarán los rápidos y confortables transportes urbanos, que serán subterráneos.

El horario de oficinas no será como el actual: la jornada intensiva se habrá generalizado y todos dispondrán de más tiempo libre para dedicarlo al ocio, al descanso y a sus aficiones particulares.

El peatón circulará por las aceras igual que hoy día; pero en vez de caminar sobre un suelo de baldosas, caminará sobre una cinta móvil que le permitirá desplazarse por el exterior con rapidez y comodidad.

Las viviendas estarán acondicionadas tanto para preservarnos del frío como para defendernos del calor excesivo. Y nuestros hijos dispondrán de parques y jardines para jugar con sus amigos y divertirse a sus anchas.

Vivir en una ciudad no será ya un tormento, sino un placer.

## TEXTOS COMPLEMENTARIOS

### 1. Zona de desastre

La ciudad de México con cerca de 18 millones de habitantes es hoy el máximo ejemplo de las megalópolis. El problema de tráfico de la ciudad es un quebradero de cabeza para las autoridades que ven crecer el parque automovilístico de manera incontrolada. La velocidad promedio en los momentos de mayor tráfico es de seis kilómetros por hora. Los casi tres millones de coches, los diez mil autobuses, los ochenta mil taxis y el cuarto de millón de camiones lanzan a diario mil toneladas de polvo, gases y humos tóxicos.

Por eso, la contaminación adquiere caracteres apocalípticos. Sobre México hay habitualmente una costra gigantesca de smog por falta de ventilación en el valle. El resultado de la contaminación del medio ambiente es la muerte de cien mil personas al año de enfermedades respiratorias o digestivas.

Respirar en un centro de la ciudad equivale a fumar cuarenta cigarrillos al día. Los transeuntes a veces tienen que recurrir a instalaciones que expenden oxígeno y la policía usa caretas de oxígeno continuamente.

## **2. Calentamiento global en nuestro planeta**

Nuestro planeta se está calentando. Los últimos 10 años han sido los más calurosos desde que se llevan registros. Y como pronostican los científicos en el futuro serán aún más calientes. Se habla del "efecto invernadero" porque la atmósfera funciona como un invernadero para la tierra, deja pasar la luz, pero guarda el calor. Un calentamiento de esta naturaleza, tendrá graves impactos sobre el planeta. Los cascos polares se derriten, se elevará el nivel del mar y se inundarán las tierras más bajas, desaparecerán países completos en el Pacífico. Cambiará el clima mundial. Los desiertos del norte de África podrán invadir al Mediterráneo. Podrán volver las tormentas de polvo norteamericanas. Son éstos los efectos que pronostican los científicos. Y son los humanos que ejercen un impacto directo sobre este proceso de calentamiento.

## **3. Descubrimientos que pueden cambiar la historia**

EL CEREBRO. Nadie sabe aún completamente cómo funcionan los 400 000 millones de neuronas que componen nuestra materia gris. En los últimos diez años los científicos realizan los estudios para no sólo conocer la genética, la estructura molecular, la psicología, etc. del cerebro, sino también enfermedades como la epilepsia, el Parkinson y las neurosis. Para el científico británico John Eccles, el gran reto es demostrar si el cerebro será capaz de entender cómo funciona el cerebro.

GENOMA HUMANO. Hasta ahora se conocen 4000 enfermedades hereditarias incurables, como la hemofilia, el Alzheimer, el síndrome de DOW. Pero también se sabe, desde hace tiempo, que el origen de estas anomalías se encuentra oculto entre los 150 000 genes de la especie humana. De este material hereditario parten además las órdenes para que una persona se desarrolle paso a paso desde el momento mismo de la fecundación. Para la ciencia es muy importante descubrir cómo funciona el genoma humano. Muchos genes ya se han identificado, se sabe en qué

procesos pueden estar implicados, pero todavía se desconoce cómo construyen a un ser humano.

**INTELIGENCIA ARTIFICIAL.** Decenas de laboratorios en todo el mundo están invirtiendo cifras astronómicas en una carrera científica para conseguir máquinas que piensen de manera similar a cómo lo hace el cerebro humano. Pero todavía es pronto para certificar la muerte de la informática actual. No obstante, si algún día se logran cerebros electrónicos con raciocinio propio, las consecuencias de tan adelanto en todos los ámbitos sociales son inimaginables.

**FUSION NUCLEAR.** En el año 2000 había en la Tierra 200 000 toneladas de residuos nucleares que iban a poder contaminar el medio ambiente durante millones de años. Por otra parte, si persiste el actual ritmo de consumo, dentro de 60 años se agotarán las reservas de petróleo... Con este preocupante horizonte a la vista, la búsqueda de la fusión nuclear es un objetivo inaplazable. Los expertos señalan que es la energía del futuro. No generaría apenas residuos radiactivos y el combustible que emplea es el deuterio, abundante en el agua del mar.

**BASE LUNAR.** A pesar de que el hombre no ha explorado la Luna ni la ha conquistado, los científicos vuelven a poner su punto de mira en este satélite natural. ¿Para qué? Los motivos son varios. La Luna tiene un suelo rico en minerales y oxígeno así como helio 3 en abundancia, un potencial combustible de escasa presencia en la Tierra. Pero también carece de fuerza de gravedad, lo que facilitará la obtención de nuevos materiales y medicamentos.

## Содержание

Грамматический справочник. . . . .	3
Методические указания по чтению и переводу научно-технической литературы. . . . .	28
Учебники и учебные пособия. . . . .	32
Контрольное задание № 1, вариант № 1. . . . .	32
Контрольное задание № 1, вариант № 2. . . . .	36
Контрольное задание № 2, вариант № 1. . . . .	43
Контрольное задание № 2, вариант № 2. . . . .	46
Контрольное задание № 3, вариант № 1. . . . .	53
Контрольное задание № 3, вариант № 2. . . . .	57
Контрольное задание № 4, вариант № 1. . . . .	64
Контрольное задание № 4, вариант № 2. . . . .	67

Учебное издание

ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК  
И КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ПО ИСПАНСКОМУ ЯЗЫКУ  
для студентов заочного отделения  
всех специальностей

Составители: РАХЛЕНКО Людмила Викентьевна  
ЗАХАРОВА Вероника Георгиевна  
МАСИЛЕВИЧ Анастасия Владимировна

Редактор А.М. Кондратович. Корректор М.П. Антонова  
Компьютерная верстка А.Г. Гармазы

---

Подписано в печать 11.11.2004.

Формат 60x84 1/16. Бумага типографская № 2.

Печать офсетная. Гарнитура Таймс.

Усл.печ.л. 4,4. Уч.-изд.л. 3,5. Тираж 250. Заказ 111.

---

Издатель и полиграфическое исполнение:

Белорусский национальный технический университет.

Лицензия № 02330/0056957 от 01.04.2004.

220013, Минск, проспект Ф.Скорины, 65.